

Vorsitz Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

(ore 10.18)

PRÄSIDENT: Wir beginnen mit den Arbeiten. Schönen guten Morgen, buon giorno a tutti. Prego, prendere posto. Bitte Platz zu nehmen und ich bitte den Präsidialsekretär Herbert Denicolò um den Namensaufruf. Bitte.

DENICOLO': *(Sekretär):(ruft die Namen auf)*
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Danke. Entschuldigt haben sich die Abgeordneten Kofler, Zendron, Fedel, De Stefani, Moser, Montefiori, Delladio und Frasnelli. Bitte um Verlesung des Protokolls der gestrigen Sitzung.

DENICOLO': *(Sekretär):(verliest das Protokoll)*
(Segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Danke schön für die Verlesung des Berichtes. Wer meldet sich zum Protokoll zu Wort? Niemand. Dann gilt das Protokoll als genehmigt. Danke. Jetzt habe ich einige Mitteilungen zu machen.

Die Regionalratsabgeordneten Divina, Boldrini und Tosadori haben ihre Unterschrift auf dem Mißtrauensantrag (Nr. 207) gegen den Präsidenten des Regionalausschusses zurückgezogen, so daß der Mißtrauensantrag verfällt.

Mit Schreiben vom 7. April 1998 (Prot. Nr. 11552) hat der Regionalratsabgeordnete Oskar Peterlini seinen Rücktritt vom Amt des Präsidenten des Regionalrates eingereicht.

Mit Schreiben vom 7. April 1998 (Prot. Nr. 11551) haben die Regionalratsabgeordneten Carlo Palermo, Cristina Kury, Roberto Pinter, Marco Bolzonello, Umberto Montefiori, Franco Ianieri, Eva Klotz, Alfons Benedikter, Guido Gasperotti, Ulrike Tarfusser, Pius Leitner und Marco Benedetti einen Mißtrauensantrag gegen den Präsidenten des Regionalrates eingereicht.

Mit Schreiben vom 8. April 1998 (Prot. Nr. 11568) hat der Regionalratsabgeordnete Palermo mitgeteilt, daß seine Unterschrift auf dem Mißtrauensantrag gegen den Präsidenten des Regionalausschusses und auf jenem gegen den Präsidenten des Regionalrates als zurückgezogen zu betrachten ist.

Es sind folgende Anfragen eingebracht worden:

die Anfrage Nr. 410, eingebracht am 6. April 1998 von der Regionalratsabgeordneten Chiodi, betreffend die Antwort auf die Anfrage Nr. 385;

die Anfrage Nr. 411, eingebracht am 8. April 1998 vom Regionalratsabgeordneten Gasperotti, betreffend die Möglichkeit, auf dem Gebiet der Provinz Trient die Sendungen des Rundfunksenders „Rete Parlamentare“ betreffend „Giornale Radio RAI“ zu empfangen.

Das sind die Mitteilungen und jetzt kommen wir programmgemäß zur ordentlichen Tagesordnung. Wie Sie wissen, in Behandlung steht das sogenannte Familienpaket, **Gesetzentwurf Nr. 63: Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen betreffend Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge und Sozialversicherung sowie neue Maßnahmen in diesem Sachbereich (eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Saurer, Kasslatte-Mur, Achmüller, Denicolò und Frasnelli)**.

Wir sind beim Artikel 3, Subantrag Saurer, Morandini, Romano usw. Achmüller, Kasslatte, ich vermute Denicolò, Berger usw. Ich lese ihn noch einmal. Nr. 11244 vom 10. März 1998.

„Das Datum im Absatz 1 des Art. 3 des Änderungsantrages Romano und anderer ist durch folgendes ersetzt: 31.12.98.“

„La data del primo comma dell'emendamento all'art. 3 di Romano ed altri è sostituito dalla seguente: 31.12.98.“

Vielleicht kann der Abg. Saurer - Romano hat den gleichen Antrag eingereicht, es ist der nächste, Prot. Nr. 11493 und sie kommen gleichzeitig zur Behandlung - oder der Assessor Romano uns sagen, um was es geht, wenn sie wollen. Prego, assessore.

ROMANO: Si tratta solo di abbinare la proroga del termine con un termine più ampio di riapertura, ottimisticamente quando abbiamo predisposto questi emendamenti pensavamo si facesse prima, quindi diciamo che è uno spostamento tecnico portare al 31 dicembre la facoltà di aderire a queste proroghe.

Quindi è un aggiustamento più che altro temporale.

PRÄSIDENT: Bitte schön, der Abg. Morandini hat das Wort.

MORANDINI: Grazie Presidente. E' uno dei tanti emendamenti concordati con la Giunta e con l'assessore Saurer, che mi pare doveroso, alla luce dell'applicazione di questi anni e cioè la possibilità, a parte lo spostamento del 31 giugno 1998 al 31 dicembre 1998, la possibilità di riaprire tutti i termini che sono ivi previsti, proprio per ragioni di praticità e anche di giustizia sostanziale.

Poi mi pare che c'è un emendamento immediatamente successivo, che pure abbiamo concordato, che anche dal punto di vista tecnico prevede versamenti contributivi per coloro che sono rimessi in corso alla riapertura dei termini. Naturalmente daremo voto favorevole a questo emendamento.

PRÄSIDENT: Danke für die Erläuterung. Wer meldet sich zu Wort? Der Abg. Benedikter hat das Wort. Bitte schön, Herr Abgeordneter.

BENEDIKTER: Ja, ich möchte nur mitkommen - also das Datum in Absatz 1 des Art. 3 des Änderungsantrages Romano und anderer wird durch folgendes ersetzt. Von welchem Artikel 3, ich muß sagen, ich bin nicht imstande von welchem Art. 3, weil wir haben da 3bis und 3ter, aber nicht den ursprünglichen Art. 3. Deswegen bitte ich, daß man mir erkläre, von welchem Artikel 3. Gut, ich habe es inzwischen bekommen.

PRÄSIDENT: Es redet der Abgeordnete Benedikter, er hat das Wort, er muß noch einen Moment nachdenken. Un attimo.

BENEDIKTER: Es ist abgeklärt.

PRÄSIDENT: Bitte schön. Später? Danke Abg. Benedikter. Allora cons. Morandini. Prego, consigliere.

MORANDINI: Posso capire che non è facile muoversi all'interno di tutta una serie di emendamenti, però mi pare che questo sia l'art. 3 del disegno di legge licenziato dalla commissione, che è stato emendato e successivamente subemendato.

PRÄSIDENT: Danke. Wer meldet sich noch zu Wort? Alles klar? Niemand mehr? Dann stimmen wir ab über diesen Abänderungsantrag mit Änderung des Datums im Gesetz. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. Es scheint die Mehrheit zu sein. Wer stimmt dagegen. Niemand. Wer Enthält sich der Stimme. Astensioni? Bei fünf Enthaltungen ohne Gegenstimme sind diese beiden Abänderungsanträge Saurer und andere und Romano genehmigt.

Ein weiterer Subantrag Romano - 3. April 98, Prot. Nr. 11511.

Al comma 1 è aggiunto il seguente periodo:

„Entro tale termine dovrà essere altresì comunicata l'adesione di cui al comma 1 degli articoli 11 e 21 e versata la contribuzione arretrata dovuta dall'anno 1992 in poi, con le maggiorazioni di cui al comma 4 dell'art. 11.“

DENICOLÒ: Prot. Nr. 11511 vom 3. April 98. Änderung des Änderungsantrages zu Art. 3 (Assessor Francesco Romano):

In Abs. 1 wird folgender Satz eingefügt:

„Innerhalb dieses Termins müssen weiters der Beitritt gemäß Artikel 11 und 21 mitgeteilt und die ab dem Jahr 1992 rückständigen Beiträge mit den Erhöhungen gemäß Art. 11 Abs. 4 eingezahlt werden.“

PRÄSIDENT: Der Abg. Morandini. Prego

MORANDINI: Presidente, questo è stato un altro emendamento concordato, ma mi pare che sia in sostanza un emendamento dovuto, dal punto di vista soprattutto tecnico, perché disciplina le modalità contributive, nel senso che con l'emendamento che

abbiamo appena votato, che porta al 31 dicembre 1998 e riapre i termini fino a quella data, evidentemente si rendeva necessaria anche la disciplina della contribuzione, per cui va versata tutta la contribuzione arretrata, per coloro che intendono rimettersi in termine, dal 1992 in poi. Quindi c'è la riapertura dei termini che abbiamo appena votato e come atto conseguente il versamento da parte di coloro che intendono rimettersi in termini di tutta la contribuzione arretrata dal 1992 in poi.

PRÄSIDENT: Danke. Möchte sonst noch jemand reden? Abg. Benedikter bitte schön...die Beschlußfähigkeit feststellen. Also meldet sich sonst noch jemand zu Wort? Niemand? Namensaufruf? Wer schließt sich an? Damit beginnen wir mit dem Namensaufruf. Zur Diskussion steht der Abänderungsantrag Romano und wir beginnen alphabetisch, würde ich sagen. Abg. Denicolò wir können lesen. Votiamo l'emendamento Romano, che ripeto: „Entro tale termine dovrà essere altresì comunicata l'adesione di cui al comma 1 degli articoli 11 e 21 e versata la contribuzione arretrata dovuta dall'anno 1992 in poi, con le maggiorazioni di cui al comma 4 dell'art. 11.“

Praticamente si tratta dei recuperi e di questa nuova apertura che va fino al 31 dicembre del 1998. Ed entro questa data si deve iscriversi e pagare.

DENICOLO': Achmüller (*non presente*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*non presente*), Atz (*ja*), Benedetti (*non presente*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*astenuto*), Berger (*ja*), Binelli (*si*), Boldrini (*astenuto*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*si*), Chiodi-Winkler (*astenuta*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*non presente*), Dalbosco (*non presente*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*si*), Divina (*astenuto*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*ja*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*astenuta*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuta*), Laimer (*ja*), Leitner (*astenuto*), Leveghi (*no*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*si*), Moser (*non presente*), Munter (*ja*), Muraro (*non presente*), Pahl (*ja*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*si*), Panizza (*si*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*astenuto*), Romano (*si*), Saurer (*ja*), Tarfusser (*non presente*), Taverna (*non presente*), Tosadori (*astenuto*), Tretter (*non presente*), Valduga (*si*), Vecchi (*astenuto*), Viola (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanoni (*si*), Zedron (*non presente*).

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	49
Ja-Stimmen:	30
Nein-Stimmen:	1
Enthaltungen:	18

Damit genehmigt der Regionalrat diesen Abänderungsantrag. Die restlichen Anträge sind entweder zurückgezogen oder verfallen, weil sie durch diese Bestimmungen, die wir jetzt getroffen haben, überflüssig oder im Widerspruch dazu stehen.

Dann kommen wir damit zum Artikel 3. Da war noch ein Antrag zum Artikel 3. 10815 Romano ist zurückgezogen. Dann haben wir das Blatt Nr. 8, Pinter. Decade, se approvato l'emendamento di Romano, weil die Terminverlängerung aufgehoben wird, das steht also im Widerspruch. Er hat gesagt keine Terminverlängerung und wir haben eine gemacht, somit steht er im Widerspruch. Bitte? Dann ist hier das Blatt Nr. 9, auch Abg. Pinter. Da wird auch die Terminverlängerung aufgehoben, aber nachdem sie genehmigt worden ist, verfällt der Antrag, weil sie zueinander im Widerspruch stehen und das gleiche gilt für das Blatt Nr. 10, immer Abg. Pinter, wo ebenfalls vorgeschlagen wird, die Terminverlängerung aufzuheben, was im Widerspruch zu dem Beschlossenen steht, damit verfällt er.

Der Abänderungsantrag zu Art.3, Assessor Romano und andere, also der Grundantrag, der jetzt zur Abstimmung kommt, natürlich mit den bereits eingefügten Änderungen, das ist die Terminverlängerung auf den 31.und mit diesem Zusatz, daß bis dahin Unterlagen und Zahlungen erfolgen müssen, mit diesen Änderungen, die genehmigt worden sind, wird der Art. 3 zur Diskussion gestellt. Die Überschrift lautet: Terminverlängerung. Da steht keine Nummer darauf, Änderungsantrag zu Art. 3, Assessor Romano und andere, weil das in einem Paket drinnen gewesen ist. Änderungsantrag zu Art. 3, Assessor Romano und andere. Aha, das ist das deutsche, vielleicht steht es auf dem italienischen. Moment bitte. Das ist dieses Paket, wo am Anfang handgeschrieben die Liste der Artikel drinnensteht. Alles klar? Eine Nummer? Wo ist der italienische Text? Proroga dei termini, articolo 3. Es ist das Paket zum Art. 3. Ich lese ihn vor: Proroga dei termini:

1. I termini per la presentazione delle domande di cui agli articoli 12, 20, 25 e 29 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni nel testo previgente all'entrata in vigore della presente legge, delle domande di cui agli articoli 5 e 16 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni sono prorogati al 31 dicembre 1998.

Poi si inserisce la formulazione Romano: „Entro tale termine dovrà essere altresì comunicata l'adesione di cui al comma 1 degli articoli 11 e 21 e versata la contribuzione arretrata dovuta dall'anno 1992 in poi, con le maggiorazioni di cui al comma 4 dell'art. 11.“

2. Le domande presentate ai sensi delle disposizioni di legge di cui al comma 1, già respinte alla data di entrata in vigore della presente legge, sono riesaminate a domanda da presentarsi entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Le domande per ottenere le prestazioni di cui all'articolo 13 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, qualora l'avente diritto sia deceduto prima del 30 settembre 1993, possono essere presentate dai superstiti entro il 31 dicembre 1998“.

Das ist das Paket und das ist der Artikel 3, der drinnen ist: Proroga dei termini bzw. auf Deutsch: Terminverlängerung. Jetzt haben Sie es gefunden? Schön. Mit anderen Worten gehen die Termine für alle, die in Verspätung sind, auf, einschließlich derjenigen, die bis 93 verstorben sind, für die Erben.

Zu Wort gemeldet hat sich die Abg. Chiodi. Prego Consigliera.

CHIODI: Desidero rivolgere una domanda al collega Romano. Riprendere una legge dopo molto tempo diventa difficile. Abbiamo votato la proroga dei termini, desidero sapere, assessore Romano, se questo è solo un allargamento, se queste persone pagano, come si mettono in regola, eccetera. Ci spieghi se ci siamo limitati ad allargare solo la rete o se c'è anche una regolamentazione per questo, per favore.

PRÄSIDENT: Die Frau Abg. Kury bitte. Bitte schön, Frau Abgeordnete.

KURY: Danke schön, Herr Präsident. Bereits in der Generaldebatte hatte ich meine großen Zweifel darüber zum Ausdruck gebracht, wie denn das ganz konkret zu handhaben sei. Ich schließe mich den Fragen meiner Vorrednerin an, würde aber noch vor allem darauf Wert legen, zu erfahren, wie es denn sein kann, daß ein Termin verlängert wird, wenn in den Artikeln, auf die ja Bezug genommen wird, ganz genaue Termine vorgeschrieben sind. Beispiel: Der Artikel 12 des 4er-Gesetzes sagte, daß man innerhalb des ersten Lebensjahres eines Kindes ansuchen kann. Also frage ich mich: Wenn dieser Termin verlängert wird, können alle jene Frauen, die innerhalb der letzten fünf oder sechs Jahre ein Kind bekommen haben, wieder ansuchen oder Art. 20 des 4er-Gesetzes sagte, daß man innerhalb neunzig Tagen nach einem Krankenhausaufenthalt wieder um diese Beiträge ansuchen muß. Nun frage ich mich, wenn der Termin verlängert wird, können alle jene Menschen, die in den letzten fünf Jahren einmal einen Krankenhausaufenthalt in Anspruch genommen haben, jetzt nachträglich ansuchen? Wenn das so wäre - und ich hoffe, daß das so nicht ist -, dann wäre es tatsächlich ein Wahlgeschenk, daß einfach ein Haufen Geld unter die Menschen gebracht wird und da würde ich einen entschiedenen Protest gegen diese Handhabung kundtun wollen. Ich hoffe, daß Herr Romano uns erklären kann, wie denn das konkret handzuhaben ist, daß man nicht einfach jetzt generell alles öffnet, daß jeder, der einmal ein Kind bekommen hat oder einmal im Krankenhaus war, hier um Geld ansuchen kann. Wer einen Unfall gehabt hat, der mußte innerhalb von zehn Tagen ansuchen. Das scheint mir auch sinnvoll, aber wenn man diesen Termine jetzt generell verlängert, dann fallen eigentlich alle Schranken. Ich weiß - ich habe den entsprechenden Abänderungsantrag hier momentan nicht gefunden -, daß wir letztesmal ja auch einige Artikel gestrichen und neue hinzugefügt haben. Ich habe das jetzt nicht mehr genau im Kopf, aber generell bleibt mein großes Bedenken gegen diese Geschichte.

PRÄSIDENT: Keine anderen Meldungen der Abgeordneten? Gut, dann schließe ich diesen Teil ab und gebe das Wort dem Assessor Romano. Prego assessore.

ROMANO: Grazie Presidente. Credo che le colleghe Chiodi e Kury abbiano ragione di chiedere chiarimenti, perché questo articolo è molto importante e riapre i termini, allora devo far presente quale era la legislazione fino adesso e perché si è ritenuto opportuno riaprire i termini.

La legge del 1992 poneva degli sbarramenti per quanto riguarda l'età per l'adesione all'assicurazione di maternità principalmente - poi quello per la malattia mi riservo di dirlo dopo - prevedeva che potessero iscriversi le persone entro il ventunesimo anno di età con proroga per tre anni, con possibilità di iscriversi per ancora tre anni per chi avesse superato il ventunesimo anno di età. Chiaramente la norma era lacunosa, nel momento in cui si pretendeva ad una persona di iscriversi al ventunesimo anno di età e non in qualunque momento ritenesse opportuno aderire all'assicurazione.

Questo significa che le donne di qualsiasi età hanno potuto iscriversi tra il 1992 ed il 1995, perché se mi posso iscrivere entro i 21 anni nel 1992, poi questo termine si prescinde, conseguenza, dopo il 1995, dal gennaio 1996 in poi è stata preclusa qualsiasi assicurazione alle persone che non avessero superato il ventunesimo anno di età, chiaramente una paralisi totale del settore, perché nessuna donna prima del ventunesimo anno si iscrive.

Tanto ha comportato la inutilità di questa normativa. Per il periodo 1992-1995 non c'è alcun problema, nel senso che, tutte coloro che hanno avuto il bambino hanno aderito, poi non si è registrata altra adesione. La riapertura dei termini che cosa consente? Di riparare a questo blocco che metteva la legge, nel senso che chiaramente con la nuova legge l'età non conta più, perché ci si può iscrivere a qualsiasi età, si riaprono i termini e questo vale principalmente per coloro, che dal gennaio 1997 all'entrata in vigore della legge non hanno potuto aderire, perché fuori dei limiti di età, per i tempi antecedenti il problema non c'è, perché hanno aderito chiaramente, non potendo aderire dal gennaio 1996 in poi, queste persone le riammettiamo, perché non essendoci più il cancelletto sotto i 21 anni, l'adesione si riapre, come oggi una persona di 28-29-30 anni può aderire all'assicurazione, lo può fare anche se ha avuto la maternità nel 1996-1997; prima non si pone il problema, perché potevano aderire anche persone sopra i 21 anni.

Questo è il motivo per il quale noi riapriamo i termini e quindi diamo la possibilità di aderire con effetto retroattivo alla assicurazione per maternità e chiaramente di prendere la prestazione.

Ripeto, il problema si pone solo per le maternità da gennaio 1996 in poi, in quanto era matematicamente escluso, per una donna che avesse più di 21 anni, l'adesione all'assicurazione e questo era un'ingiustizia. Può aderire oggi a prescindere dall'età nel 1998, lo ha potuto fare fino al 1995, non si vede perché 1996-97, in quanto aveva superato i 21 anni, non poteva aderire.

Per quanto riguarda la degenza ospedaliera e gli infortuni, lì forse la collega Kury ha qualche ragione, però le posso garantire che è stata un'assicurazione che non è che abbia avuto un grandissimo seguito, non so quanti eventi ci siano stati, però è chiaro che è solo un atto di giustizia o un pro forma, in quanto può essere stata solo una dimenticanza non averla presentata entro i 90 giorni, pensiamo per esempio a persone

che avessero avuto altri tipi di problemi, che pensare a chiedere le 30-40 mila lire, sono passati 90 giorni e ci siamo trovati fuori. Anche qui non è un problema economico, perché non crediamo che i casi di chi non ha fatto la domanda siano tantissimi, è solo che possono esserci dei casi in cui uno per 90 giorni non lo ha fatto, perché aveva altro a cui pensare, la gravità del male o altre cose e quindi in questo senso il termine di 90 giorni era un termine piuttosto ristretto, perché ci sono dei casi di malattie, degenze ed infortuni abbastanza gravi in cui qualcuno può aver lasciato passare i 90 giorni. Nel momento in cui riapriamo questi termini, qualche caso che non l'ha fatto viene rimesso in discussione.

Credo che più pregnante sia il problema dei termini per l'assegno di natalità, perché nel 1996-97 questa legge bloccava completamente, quindi non raggiungeva il suo scopo ed è questo il motivo per cui noi rimettiamo in carreggiata queste due annualità. Grazie.

PRÄSIDENT: Keine weiteren Wortmeldungen mehr? So stimmen wir über den Artikel 3 in dieser neuen Fassung ab. Bitte Frau Abg. Kury.

KURY: Es war eigentlich eine Erläuterung über die Wiedereröffnung der Termine.

PRÄSIDENT: Stimmabgabeerklärungen gibt es nicht, aber Sie hätten sozusagen eine zusätzliche Frage. Eine Ausnahme Frau Abgeordnete. Bitte schön.

KURY: Herr Landesrat, es scheint mir absolut uneinsichtig - aha Herr Regionalrat, entschuldigen Sie mich - was Sie jetzt erklärt haben. Wenn Sie sagen, sie öffnen die Termine wieder für Leute, die um Beiträge für Krankenhausaufenthalt und Unfälle ansuchen können, dann muß ich sagen: wenn es den Bedarf gibt, dann wird es auch Relevanz haben, was die finanzielle Belastung für den Regionalratshaushalt ausmacht. Wenn Sie sagen, wir öffnen diese Termine, ich habe zwar recht mit der Vermutung, es handle sich hier eigentlich um ein generelles Geldausschütten, aber das macht eigentlich nichts, weil im Grunde gibt es nur wenig Ansuchen, dann kann ich hier Ihre Begründung nicht mitvollziehen. Entweder es gab das Bedürfnis, dann müssen wir überlegen, ob die gesetzliche Formulierung prinzipiell falsch ist, daß man hier Termine vorsieht, wenn jemand ansuchen will. Ich bin der Meinung, daß es offensichtlich richtig ist, daß man Termine setzt, wenn jemand um Beiträge ansucht, aber man kann sich nicht aus der Affäre winden, indem man sagt, wir öffnen die Termine, aber es gibt eh' keine Leute, die daran Interesse haben. Also ich bestätige vor allem auch durch Ihre Antwort, Herr Regionalassessor, daß es sich hier um ein ganz eindeutiges Wahlgeschenk handelt und ich möchte hier meinen Protest dagegen kundtun. Man kann doch nicht jetzt sechs Monate vor der Wahl sagen, wir öffnen alle Termine für all jene, die es im Jahr 92 verpaßt haben anzusuchen - aus diesem Jahr stammt das Gesetz Nr. 4, ihnen können wir jetzt eine Gelegenheit geben, die können noch einmal ansuchen. Ich glaube, das ist eine völlig falsche Voraussetzung, um sozial ausgewogene Gesetze zu machen. Es gilt die Bedürfnisse zu erforschen und dann eine entsprechende soziale Gesetzgebung

danach zu machen und nicht einfach sagen: Gut, kommt jetzt zu mir, wir haben Geld für alle.

Im übrigen würde ich noch einmal ersuchen und mich entschuldigen, daß ich den Abänderungsantrag nicht mehr bei der Hand habe, den wir das letzte Mal beschlossen haben. Wir haben ja einige Artikel dazugefügt, die vom 4-Gesetz für die Terminverlängerung Anwendung finden. Ich hätte nur noch gern Auskunft darüber, welche weiteren Artikel dazugekommen sind. Ich weiß, wir haben das beschlossen. Meine Frage: Ist nur Artikel 12, 20, 25 und 29 des 4-Gesetzes wieder eröffnet? Gab es keine Abänderung? Es gab eine Abänderung, daß noch andere Artikel.... Nein. Danke.

PRÄSIDENT: Danke. Wir stimmen jetzt ab über diesen Artikel 3. Namentliche Abstimmung. Ich bitte um den Namensaufruf, alphabetisch.

DENICOLO': Achmüller (*ja*), Alessandrini (*astenuito*), Andreotti (*si*), Atz (*ja*), Benedetti (*no*), Benedikter (*nein*), Benussi (*astenuito*), Berger (*ja*), Binelli (*si*), Boldrini (*astenuito*), Bolzonello (*astenuito*), Bondi (*astenuito*), Casagranda (*si*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*non presente*), Dalbosco (*non presente*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*si*), Divina (*astenuito*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*ja*), Gasperotti (*no*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*non presente*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*ja*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*non presente*), Klotz (*nein*), Kofler (*non presente*), Kury (*nein*), Laimer (*ja*), Leitner (*astenuito*), Leveggi (*non presente*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*astenuito*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*si*), Moser (*non presente*), Munter (*ja*), Muraro (*si*), Pahl (*ja*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*si*), Panizza (*si*), Passerini (*astenuito*), Peterlini (*ja*), Pinter (*astenuito*), Romano (*si*), Saurer (*ja*), Tarfusser (*astenuito*), Taverna (*non presente*), Tosadori (*astenuito*), Tretter (*non presente*), Valduga (*non presente*), Vecchi (*si*), Viola (*non presente*), Willeit (*si*), Zanoni (*si*), Zedron (*non presente*).

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	49
Ja-Stimmen:	31
Nein-Stimmen:	6
Enthaltungen:	12

Damit ist der Abänderungsantrag Romano zum Artikel 3 genehmigt. Wir kommen jetzt zum Artikel 3 bis. Ich bitte den Abgeordneten Denicolò um Verlesung.

DENICOLO': Das ist der Hauptantrag, eingebracht von Assessor Romano und anderen.

„Art. 3 bis

(Weitere Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“)

1. Das Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7, wird wie folgt geändert und ergänzt:

a. Absatz 6 des Artikels 3 wird durch folgenden ersetzt:

6. Die im Bezugsjahr nicht verwendeten Finanzierungen gelten als Vorschüsse auf die Zuweisungen des darauffolgenden Jahres. Allfällige Gebarungsfehlbeträge werden bei der finanziellen Zuweisung für das nachfolgende Jahr ausgeglichen.“

b. In Artikel 4 Absatz 1 werden die Worte „Gegenüber den in den Landesverzeichnissen gemäß Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge,, eingetragenen, im Haushalt tätigen Personen, die“ durch folgende ersetzt: „Gegenüber den Personen, die die Voraussetzungen gemäß den Buchstaben a), b), c) und d) des Artikels 3 bis und gemäß Art. 8 Absatz 2 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 erfüllen und die, die Worte „zur allgemeinen Pflichtversicherung der unselbständigen Erwerbstätigen oder zur Sonderverwaltung der selbständigen Erwerbstätigen“ werden durch folgende ersetzt: „zu den Versicherungen der unselbständigen oder der selbständigen Erwerbstätigen“

c. In Artikel 4 Absatz 2 werden die Worte „bis zur Erreichung der Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung für die Rente,, durch folgende Worte ersetzt: „bis zur Erreichung der Voraussetzung der Beitragsleistung für die Dienstalters- oder Altersrente“.

d. Im deutschen Text des Artikels 5 Absatz 1 bleiben die Worte „müssen bei...einreichen „ unverändert. Die Worte „Einzahlung des dem Nationalinstitut für Soziale Fürsorge (NISF) für die freiwillige Fortsetzung der Sozialversicherung geschuldeten dreimonatigen Beitrags“ werden durch folgende Worte ersetzt: „Einzahlung der freiwilligen Versicherungsbeiträge“.

e. Absatz 2 des Artikels 5 wird durch folgenden ersetzt:

„2. Die Einzelvorschriften und die Fristen für die Einreichung des Gesuches werden von der Verordnung der Provinzen gemäß Art. 17 bis festgelegt.“

f. Absatz 2 des Artikels 15 wird durch folgenden ersetzt:

„2. Die Höhe des Beitrags gemäß Absatz 1 darf das jährlich vom Regionalausschuß mit eigenem Beschluß festgesetzte Ausmaß nicht überschreiten.“

g. Nach Art. 17 wird folgender Artikel 17 bis eingefügt:

„Art. 17 bis
(Verordnungen der Provinzen)

1. Zwecks Anwendung der Bestimmungen, die mit diesem Gesetz auf die Verordnungen der Provinz übertragen werden, gelten die Bestimmungen gemäß Art. 3 quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4.“

h. Die Art. 7, 8, 9 und 10 sind aufgehoben.

2. Die Rechtsverhältnisse und die Wirkungen, die auf der Grundlage der vorher geltenden Bestimmungen entstanden sind, bleiben aufrecht; letztere finden auch in bezug auf die Gesuche Anwendung, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits eingereicht worden sind.

3. Die Bestimmungen gemäß Absatz 1 Buchst. c) gelten ab dem Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7.“

PRÄSIDENT: Abgeordneter Denicolò, bitte.

DENICOLO':

Art. 3 bis

(Nuove modifiche ed integrazioni alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, concernente
“Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni)

1. Alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 sono apportate le seguenti variazioni ed integrazioni:

a. Il comma 6 dell'articolo 3 è sostituito dal seguente:

“6. I finanziamenti non utilizzati nell'anno di riferimento sono considerati come anticipi delle assegnazioni relative all'anno successivo. Eventuali disavanzi di gestione troveranno opportuno ripiano nell'ambito dell'assegnazione finanziaria relativa all'anno successivo.”

b. All'articolo 4, comma 1 le parole “Nei confronti delle persone casalinghe, iscritte agli Albi provinciali di cui alla legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 concernente ‘Interventi in materia di previdenza integrativa’, le quali siano” sono sostituite dalle parole “Nei confronti delle persone che siano in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b), c) e d) dell'articolo 3/bis e di cui all'art. 8, comma 2, lettera e) della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4”. Le parole “nell'assicurazione generale obbligatoria dei lavoratori dipendenti o nelle gestioni speciali per i lavoratori autonomi,” sono sostituite dalle parole “nelle gestioni dei lavoratori dipendenti o autonomi.”.

c. All'articolo 4, comma 2 le parole “fino al raggiungimento del requisito minimo di contribuzione per ottenere la pensione.” sono sostituite dalle parole “fino al raggiungimento del requisito di contribuzione per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia.”.

d. All'articolo 5, comma 1 le parole “devono rivolgere” sono sostituite dalle parole “devono presentare”. Le parole “versamento del contributo trimestrale dovuto all'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) per la prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali.” sono sostituite dalle parole “versamento della contribuzione volontaria”.

e. Il comma 2 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:

“2. Le modalità ed i termini di presentazione della domanda sono demandate al Regolamento provinciale di cui all'articolo 17 bis.”

f. Il comma 2 dell'articolo 15 è sostituito dal seguente:

“2. L'ammontare de contributo di cui al comma 1 non può comunque superare l'importo stabilito annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione”.

g. Dopo l'articolo 17 è inserito il seguente articolo 17 bis:

Art. 17 bis
(Regolamenti provinciali)

1. Per l'attuazione delle norme demandate dalla presente legge ai Regolamenti provinciali, si osservano le disposizioni di cui all'articolo 3 quater della L.R. 24 maggio 1992, n. 4.”

h. Gli artt. 7, 8, 9 e 10 sono abrogati.

2. Sono fatti salvi i rapporti giuridici insorti e gli effetti prodotti sulla base della normativa previgente ai sensi della quale si decide pure in ordine alle domande già presentate alla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Le disposizioni di cui al comma 1, lettera c, si applicano con decorrenza dalla data di entrata in vigore della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7.

PRÄSIDENT: Danke. Dazu gibt es Subanträge, die wir jetzt zur Behandlung bringen. Ich bitte um Verlesung des ersten auch mit der Nummer.

DENICOLO: Zu diesem Abänderungsantrag Romano und andere gibt es folgende Subanträge. Interne Numerierung Blatt 11, unterzeichnet von Roberto Pinter, Dalbosco, De Stefani, Benedetti, Alessandrini und anderen.

In Art. 3 bis Absatz 1, Buchstabe c), der vom Änderungsantrag eingeführt wurde, werden die Worte „Voraussetzung der Beitragsleistung“ durch folgende ersetzt: „Voraussetzung der Mindestbeitragsleistung“.

Alla lettera c) del primo comma dell'art. 3 bis introdotto dall'emendamento, tra le parole „requisito“ e „di contribuzione“ è inserito la parola „minima“.

PRÄSIDENT: Abgeordneter Pinter, per l'illustrazione. Prego, Consigliere.

PINTER: Presidente, questo emendamento ha il compito di chiarire qual è il problema del raggiungimento del requisito di contribuzione, per ottenere la pensione di anzianità o vecchiaia, nel senso che attualmente la legge parla di raggiungimento del requisito minimo di contribuzione per ottenere la pensione; ora invece viene sostituita la dizione “fino al raggiungimento del requisito di contribuzione per ottenere la pensione di anzianità o vecchiaia”.

E' chiaro che stiamo parlando del versamento volontario per arrivare al minimo contributo per ottenere la pensione di vecchiaia, la Regione interviene con un contributo pari al 60% dell'importo versato e viene corrisposto fino al raggiungimento del requisito minimo per la pensione, in proporzione ai contributi effettivamente versati.

Ora con la dizione introdotta non si chiarisce se la Regione contribuisce per il raggiungimento del minimo contributivo per tutte le pensioni o soltanto per una. Assessore, quello che proponevo con questa dizione era di chiarire che si contribuisse solamente per ottenere il minimo contributivo per una delle due posizioni; comunque aspetto di conoscere le valutazioni dell'assessore.

PRÄSIDENT: Assessore, un attimo solo. Le lascio la parola alla fine. Consigliere Morandini, prego.

MORANDINI: Per dire che condivido questo emendamento, perché mi pare che introduca un chiarimento, che magari può essere sottinteso, ma è meglio esplicitarlo, laddove è previsto il requisito di contribuzione per ottenere la pensione di anzianità e di vecchiaia. Quindi debbo dire che personalmente, anche a nome del nostro gruppo, formulo il voto favorevole a questo emendamento, perché mi pare sia diretto, se l'ho inteso bene nel suo significato, ad una chiarificazione che è tecnica e non solo per quanto riguarda le modalità e la definizione di coloro che possono avere diritto a questo tipo di intervento, per cui dichiaro il mio voto favorevole.

PRÄSIDENT: Assessor Romano, zur Replik, wenn keine anderen Wortmeldungen der Abgeordneten mehr sind. Bitte, Assessor Romano.

ROMANO: Debbo una risposta al collega Pinter, va benissimo il requisito minimo, perché è chiaro che sia la pensione di vecchiaia che quella di anzianità hanno un requisito minimo da raggiungere, però credo che il collega Pinter volesse una risposta di tenore diverso, cioè se il rimborso, nella percentuale della volontaria, vale solo per la vecchiaia o anche per l'anzianità, perché è questo il problema.

La legge attualmente in vigore prevede un contributo a chi paga la volontaria per arrivare al minimo di pensione, però ci sono altri casi, altrettanto importanti se non di più, la pensione di anzianità è data con 35 anni di contributi, quindi è una cosa diversa dalla vecchiaia, abbiamo avuto dei casi di lavoratori licenziati da aziende al 33°-34° anno di contributi, con sberle non da poco, per il semplice fatto che la volontaria più avanti si va e più costa.

Allora ci siamo chiesti perché dobbiamo dare il contributo a chi paga la volontaria per farsi solo i 15 anni, a maggior ragione dobbiamo darli in quelle situazioni in cui si deve arrivare ai 35 anni, perché c'è maggior bisogno, quindi aggiungiamo alla vecchia legge, 'pensione di vecchiaia' la parola 'pensione di anzianità', quindi la diamo a tutti e due. Mi va bene il requisito minimo, perché anche per l'anzianità c'è un requisito minimo, sull'emendamento sono d'accordo.

PRÄSIDENT: Dann stimmen wir ab. Der Abgeordnete Benedikter hat die Beschlußfähigkeit verlangt. Bitte zählen. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. 28 Ja-Stimmen. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? 11 Enthaltungen. Damit haben wir 28 Ja-Stimmen und 11 Enthaltungen und keine

Gegenstimmen und das sind 39 und damit ist die Beschlußfähigkeit knapp gegeben. Wenn ihr wollt, daß wir das Familienpaket weiterbehandeln, dann müßt ihr einfach da bleiben. Wir können nicht mit diesem Rhythmus arbeiten, sonst riskieren wir, daß wir wieder unterbrechen müssen. Wir kommen jetzt zum nächsten Subantrag.

DENICOLO': Ein weiterer Subantrag eingereicht vom Abgeordneten Pinter und weiteren Abgeordneten.

In Art. 3 bis Absatz 1, der vom Änderungsantrag eingeführt wird, wird Buchstabe h) gestrichen.

La lettera h) del primo comma del articolo 3 bis introdotto dall'emendamento è soppressa.

PRÄSIDENT: Der Abgeordnete Pinter hat zur Erläuterung das Wort. Bitte, Abgeordneter.

PINTER: Grazie Presidente. Questo emendamento, che sopprimerebbe la lettera h) del primo comma dell'art. 3 bis, se ho capito bene, con la lettera h) si sopprimono i contributi per i lavoratori stagionali. Non riesco a comprendere questo motivo, perché se il discorso delle integrazioni vale per i vari lavoratori, credo che debba comprendere anche quelli stagionali, magari ci sono delle motivazioni particolari che non sono chiare, allora attualmente la legge dice che c'è un contributo sui versamenti previdenziali dei lavoratori stagionali, in particolare dei settori turistico ed agro-forestale, a favore dei soggetti che risultino iscritti nelle liste di collocamento quali disoccupati e che siano cittadini italiani o residenti in regione da almeno tre anni - questa è poi una dizione che è cambiata - e la Regione versa un contributo annuo pari al 50% dell'importo pagato all'INPS per la prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali, a condizione che il richiedente abbia effettuato almeno 68 giornate lavorative.

Volevo capire se c'era una motivazione particolare, in base alla quale mi pare che nella proposta Saurer non si toccava questo istituto, adesso con l'emendamento dell'assessore Romano invece si prevede la soppressione di questa facoltà, la lettera h) dell'art. 3/bis, quando dice che gli artt. 7-8-9 e 10 della legge 4 sono soppressi.

Volevo capire, da parte dell'assessore, le ragioni di questa proposta, perché credo che altrimenti varrebbe la pena mantenerla.

PRÄSIDENT: Der Abgeordnete Morandini hat das Wort. Bitte.

MORANDINI: Grazie Presidente. ricordo quando fu formulato questo articolo, signor Presidente ed aveva proprio la funzione sociale che poco fa ha ricordato il cons. Pinter. Mi pare, però vorrei una conferma da parte della Giunta, che in questi anni questa norma abbia trovato rarissima, se non nessuna applicazione, forse è questa la ragione del perché se ne propone l'attuazione.

Allora chiedo: se così è allora penso che si possa convenire sulla sua abrogazione perché non serve, diversamente penso che la eventuale sua soppressione

vada meditata, perché la norma è nata evidentemente per garantire una copertura previdenziale a lavoratori che, proprio come quelli stagionali, hanno normalmente una copertura previdenziale piuttosto debole.

PRÄSIDENT: Sind noch Wortmeldungen seitens der Abgeordneten? Ich sehe keine, dann gebe ich das Wort dem Abgeordneten Romano.

ROMANO: Presidente, solo per semplificazione. In tutti questi anni domande intese in questi termini non ne abbiamo avute, adesso non so quindi se questi stagionali frontalieri possono così rivivere, noi non abbiamo avuto nessuna domanda in questo senso. Quindi per carità, se il collega Pinter insiste per mantenere questo tipo di provvidenza non ha alcuna incidenza, perché è una legge che non ha avuto alcun seguito, è solo per una constatazione a distanza di sei anni che lo abbiamo fatto, non per altro, assolutamente.

Quindi si è rivelato superfluo, solamente per queste considerazioni. Grazie.

PRÄSIDENT: Wir stimmen ab über den Antrag Pinter, Gasperotti, De Stefani und so weiter. Entschuldigung, nur damit wir uns verstehen. Normalerweise wickelt sich die Diskussion ab: Abgeordnete, Ausschuß und Replik. Sie haben schon recht, dann kann der Abgeordnete Gasperotti als Replik im Namen vom Abgeordneter Pinter das Wort ergreifen.

Le concedo la parola in fase di replica, consigliere Gasperotti o Pinter. Chi vuole intervenire? Pinter, va bene. Prego.

PINTER: E' una motivazione un po' carente, nel senso di dire togliamo una previsione dalla legge non perché è sbagliata, ma perché non è stata attivata, allora è chiaro che c'è un fondamento nel dire questo, se fino adesso non ha manifestato una utilità, potrebbe costituire una operazione di pulizia, ma siccome condividiamo il principio che all'interno delle varie possibilità agevolative da parte della regione ci sia anche un'attenzione per i lavoratori stagionali, visto che non si tratta di aprire qualche voragine per le casse pubbliche, ma di mantenere una previsione e quindi un'attenzione per un rapporto di lavoro precario, che potrebbe avere bisogno più di altri di avere una prosecuzione volontaria, direi di mantenere gli articoli originari di questa legge, mi sembrerebbe più corretto, almeno stabiliamo un principio, un'attenzione nei confronti di questi lavoratori.

Si può sospendere la seduta per tre minuti?

PRÄSIDENT: Assessore Romano, c'è la richiesta di interrompere tre minuti per consultarsi.

(interruzione)

PRÄSIDENT: Prego, aspettiamo la risposta e poi vediamo se è necessario o no.

(interruzione)

PRÄSIDENT: Allora niente. Wir unterbrechen für 5 Minuten, per chiarire questa questione. Wir setzen die Arbeiten um 11.45 Uhr fort.

(ore 11.38)

(ore 11.56)

PRÄSIDENT: Wir machen jetzt weiter. Ich gebe das Wort dem Abgeordneten Morandini. Ich muß euch noch sagen, daß wenn die Beschlußfähigkeit fliegen sollte - heute ist Gründonnerstag - dann kommen wir in einer Woche wieder. Ich mache euch aufmerksam, wenn die Beschlußfähigkeit fliegt, dann sehen wir uns wieder am nächsten Donnerstag. Sie können sich darauf einstellen, dann kriegen wir einen Termin mehr. Ich sage es jetzt, weil ich gerade läute, damit auch jene von der Bar an dieser Mitteilung teilhaben können. Ich bin gefragt worden, wie lange die Sitzung geht. Ich bin zwischen verschiedenen Feuern. Es gibt jene, die sagen, machen wir weiter bis das Familienpaket fertig ist und jene, die sagen machen wir am Nachmittag keine Sitzung. Ich schlage vor, daß wir dabei bleiben und bis 6.00 Uhr gehen und keine Nachtsitzung machen, denn ich fürchte einfach, daß die Präsenz nicht gegeben ist, aber ich hoffe, daß wir bis 6.00 Uhr gehen können. Ich bitte vor allem die Fraktionsführer und jene der großen Parteien und den Ausschuß dafür zur Sorgen, daß auch die Mehrheit am Nachmittag gewährleistet ist. Danke.

Ich gebe das Wort dem Abgeordneten Morandini.

MORANDINI: Grazie presidente. Dichiaro il mio voto favorevole questo emendamento, con l'auspicio peraltro che possa servire al cons. Pinter a trovare qualche applicazione, perché evidentemente quando rimetteremo mano, se dovessimo rimettere mano successivamente, è chiaro che a quel punto, se con una seconda riprova dovesse rappresentarsi assolutamente inutile questa previsione di legge su questo istituto, è chiaro che è meglio abrogarlo.

Comunque dò il mio voto favorevole.

PRÄSIDENT: Das Wort hat jetzt abschließend der Assessor Romano.

ROMANO: Concordo con quanto detto dal collega Morandini, era una semplificazione, ma potrebbero presentarsi dei casi in futuro, lasciamo la previsione normativa e faremo la verifica più avanti. Quindi concordo nell'accoglimento dell'emendamento Pinter.

PRÄSIDENT: Dann stimmen wir jetzt ab über den Antrag Seite 12 vom Abgeordneten Pinter und anderen. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke,

das scheint mir die große Mehrheit zu sein. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand. Damit ist dieser Abänderungsantrag einstimmig genehmigt.

Neuer Antrag, gerade eingegangen und verteilt von Assessor Romano, Prot. Nr., mit der Hand geschrieben 11575. Ich bitte um Verlesung.

DENICOLO': Änderungsantrag zum Änderungsantrag zum Art. 3 bis mit der Prot. Nr. 11575. Ich bitte auf den Buchstaben zu achten.

In Abs. 1 wird Buchstabe f) - nicht wie geschrieben steht e) - wie folgt ersetzt:

f) Art. 15 des RG vom 25. Juli 1992 Nr. 7 wird wie folgt ersetzt:

„Der Regionalausschuß setzt jährlich mit eigenem Beschluß das Ausmaß des Beitrages fest, welches auf jeden Fall 50% des Betrages, der für die im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990 Nr. 233 geschuldeten Sozialbeiträge eingezahlt wurde, nicht überschreiten darf.“

Subemendamento all'art. 3 bis:

Al comma 1, la lettera f) è sostituita dalla seguente:

„f) L'art. 15 della L.R. 25 luglio 1992, n. 7 è sostituito dal seguente:

„La Giunta regionale con propria deliberazione determina annualmente l'ammontare del contributo che comunque non potrà superare il 50% dell'importo versato per la contribuzione previdenziale dovuta ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233.“

PRÄSIDENT: Assessor Romano, möchten Sie es erläutern oder ist alles klar? Prego, assessore.

ROMANO: Signor Presidente, il problema è questo: oggi come oggi riguarda un aiuto per i contributi obbligatori previdenziali dei coltivatori diretti, per i quali era previsto un rimborso del 50% dei contributi versati.

Questa legge del 1992 poteva andare bene come norma, nel senso che nel 1992 la contribuzione dei coltivatori diretti era anche in limiti abbastanza accessibili, con il tempo questa contribuzione è notevolmente aumentata, per cui in futuro potrebbe diventare problematico per le casse regionali rimborsare sempre e comunque il 50% dei contributi, cioè finché il contributo per un coltivatore diretto ammonta ad 1 milione e mezzo l'anno gli si dà il 50%, ma qualora la contribuzione dei coltivatori diretti venisse equiparata ad altri lavoratori, diventasse di 10 milioni all'anno, se la regione può sopportare quest'onere.

Allora abbiamo apportato modifiche tecniche: la Giunta determina annualmente la misura percentuale del contributo, che non potrà superare il 50%.

PRÄSIDENT: Die Frau Abgeordnete Kury, bitte.

KURY: Erstens etwas zu der Art wie man hier arbeiten muß, Herr Präsident. Ich ersuche Sie hier etwas Rücksicht zu nehmen auf jene Menschen, die Interesse haben an dieser Arbeit teilzunehmen, aber es wird einem praktisch de facto unmöglich gemacht.

Wir haben eine Gesetzesvorlage in der Gesetzgebungskommission diskutiert, daraufhin ist man hier überhäuft worden von einem Paket Abänderungsanträgen, die in Zusammenarbeit zwischen Romano und Saurer und Morandini gemacht worden sind. Wir sind jetzt glaube ich im dritten Monat dabei, darüber zu reden, über diese Übereinkunft dieser drei Männer. Jetzt, während man einen Artikel diskutiert, Herr Präsident, wird einem zwischen Tür und Angel wieder ein Abänderungsantrag vorgelegt, und zwar der von der Mehrheit. Ich frage mich, könnte man sich nicht irgendwann einmal ein Bild generell über die gesamte Initiative machen und nicht stückchenweise während der Artikeldebatte noch Abänderungsanträge der Mehrheit serviert bekommen. Ich denke es ist tatsächlich unverantwortlich wie hier gearbeitet wird. Während man über einen Text spricht, diskutieren die Herren schon wieder über den nächsten. Das zur Form.

Zweitens...

PRÄSIDENT: Bevor Sie weiterreden - sonst hat ihr Aufruf wenig Sinn - darf ich Sie kurz unterbrechen. Ich bitte um ein bißchen Ruhe. Die Frau Abgeordnete Kury hat absolut recht, es ist äußerst schwierig zu arbeiten. Natürlich wird um diesen heißen Text herumgehandelt, aber ich bitte trotzdem Assessor Romano und alle die daran mitwirken, möglichst das in Ruhe und Stille zu machen. Sie haben recht, jetzt stehen wir natürlich vor der Alternative zu sagen, was die Abänderungsanträge betrifft, zu sagen, da sind zu viele und wir schicken alle zurück in die Kommission, um uns einen ordentlichen Text zu machen oder wir akzeptieren die Mühe. Das Präsidium wird so weit wie möglich koordinieren, verteilt ist alles, weil wir wissen, daß es sonst zu spät kommt. Wir möchten noch vor den Landtagswahlen abschließen, weshalb die Dringlichkeitseinberufung gemacht worden ist, und somit bitte ich, daß man Rücksicht nimmt. Sonst müßte ich wirklich sagen, daß zu viel an Abänderungsanträgen eingebracht worden sind, es ist praktisch ein neues Gesetz. Beschränken wir uns bei diesen neuen Formulierungen zumindest wirklich auf das Notwendigste und bleiben wir bei den Texten, die jetzt vorliegen.

Ich sage das nur, weil ich nicht sagen kann: weisen wir es zurück in die Kommission, dann ist es für diese Legislaturperiode geschehen und es wäre wahrscheinlich auch keine Mehrheit zu finden. Bis zum nächsten Mal schauen wir noch einmal alles zu ordnen, wenn wir nicht fertig werden. Schon gerichtet. Zum Artikel 3 sind die Änderungsanträge schon verteilt worden und danach kommt der Artikel 4, der auch schon gebündelt ist. Es ist also nicht so, daß wir nichts getan hätten. Zum Artikel 3 ist alles schön gebündelt verteilt worden. So ist die Sachlage.

Abgeordnete Kury, bitte.

KURY: Ich bedanke mich beim Präsidenten. Eines war ein Appell an Sie und den haben Sie wahrgenommen, daß man hier eigentlich in Ruhe arbeiten sollte und daß man nicht

dauernd eben mit verschiedenen Geräuschen gestört wird. Das war ein Appell. Der zweite war eine Unmutserklärung an die politische Mehrheit in diesem Saal, daß man innerhalb von drei Monaten nicht so weit ist, daß die Abgeordneten nicht mindestens für die Diskussion in diesem Saal alle Abänderungsanträge zu einem Artikel haben können. Das denke ich ist die Armutserklärung, die hier offensichtlich ist, daß sich die Mehrheit nicht imstande fühlt einen Tag vorher sich politisch über die Linie des Gesetzes übereinzukommen.

Nun zum Inhalt dieses Abänderungsantrages. Ich kann den Inhalt wie er jetzt vorliegt nicht verstehen. Wenn ich ihn richtig verstanden habe und das ist ja nicht so leicht, ändert er offensichtlich den Artikel 15 des Regionalgesetzes Nr. 7. Im Artikel 15 ist fixiert gewesen, daß der Beitrag von seiten der Region sich auf 50% des Betrages beläuft, der für die im Sinne des Gesetzes 233 geschuldeten Sozialbeiträge eingezahlt wurde. 50% des Betrages konnte ausbezahlt werden und jetzt liegt ein Abänderungsantrag vor, der sagt, daß diese 50% nicht überschritten werden dürfen. Ich denke dieser Abänderungsantrag ist ein Nonsens. Wenn wir einerseits bereits fixiert haben, daß man 50% auszahlt, dann scheint es mir nicht notwendig, daß man noch einmal definiert, daß diese 50% nicht überschritten werden dürfen. Die Erklärungen des Assessors Romano lauteten ja auch anders, nämlich daß man eventuell die 50% unterschreiten darf. Das war Ihre Erklärung und insofern stimmt der vorgelegte Text zumindest in der deutschen Übersetzung nicht und deshalb noch einmal meine Frage hier: Ist es wirklich angebracht, daß man solche Abänderungsanträge einfach daherschusselt und damit die Gesetze, die ja sowieso nicht sehr benutzerfreundlich formuliert waren, noch einmal verschlechtert. Das ist eine Folge dieser hektischen Arbeitsweise hier.

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter **Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz**

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Ich schließe mich erstens dem an, was die Abgeordnete Kury vorher gesagt hat und es geht bitte darum nicht wegen des Lärmes und auch nicht wegen irgend einer Abänderung, sondern da werden ja wieder inzwischen wesentliche Abänderungen gebracht, nicht nur irgendeine Kleinigkeit. Da kommt heraus und das mache ich geltend und ich habe es ja auch schon in meinem Minderheitenbericht geltend gemacht, aber da ist z.B. eine ANSA-Meldung in der von diesem Pensionsfonds die Rede ist und in der es heißt: „in Italia i fondi integrativi sono regolati dal disegno di legge 121/1993 e le uniche due regioni che al momento hanno avviato le procedure per l'istituzione di forme pensionistiche di tipo complementare a livello territoriale sono il Trentino-Alto Adige e la Valle D'Aosta, le quali però devono fare conti con i problemi dati tra l'altro dalla copertura previdenziale a livello nazionale.“

Jetzt mache ich geltend, hier geht es darum, 50% einzuzahlen oder auch weniger einzuzahlen, aber ich mache geltend, daß aufgrund des Reformgesetzes, das

selbstverständlich hier sowieso auch für die Region gilt, ausdrücklich verlangt wird, für diese ergänzende Vorsorge: „ristutturazione ed armonizzazione della disciplina di finanziamento del sistema previdenziale, stabilendo per ciascuna gestione previdenziale aliquote contributive idonee ad assicurare l'equilibrio gestionale.“ Jetzt frage ich mich, wie hier das sogenannte Gleichgewicht in der Gebarung gesichert ist. Da geht es jetzt, ob sie 50% dreinzahlt oder wie der Assessor gesagt hat, wir müssen vorsehen, daß wir auch weniger dreinzahlen können, sonst schaffen wir es nicht mehr. Wo ist hier die Einhaltung dieses Grundsatzes allgemein? Ich habe ja seiner Zeit auf den Bericht verwiesen, jenen von der Landesstelle über diese ergänzende Vorsorge, wo drinnen steht, daß im Schnitt höchstens 10% die Versicherungsbeiträge ausmachen und alles andere ist Fürsorge. Die Südtiroler Wirtschaftszeitung schreibt in einem Artikel: würde man das INPS von den Fürsorgeleistungen entlasten, wäre dessen Finanzgebarung kaum noch defizitär und das eigentliche Rentensystem auf eine wenigstens derzeit noch tragfähige Grundlage gestellt, denn wir wissen ja, daß Italien gerade wegen der Fürsorgeleistungen im Zusammenhang mit den sogenannten Sozialrenten, die keine Renten sind, weil sie nicht durch Beiträge gedeckt sind, daß es hie und da ja um Zehntausende von Milliarden geht und daß deswegen der italienische Staat eben auch in einem solchen Defizit steckt, also 120% des Bruttosozialproduktes, weswegen er letzten Endes aufgrund des Maastricht Vertrages nicht an der Währungsunion teilnehmen kann. Diese Reformgesetzgebung ist ja das Gesetz vom 23. Oktober 1992.....

(interruzione)

BENEDIKTER: Ich bin ja davon ausgegangen, daß ich fünf Minuten zur Verfügung habe und ich habe gesagt, was ich zu sagen hatte. Allerdings dürfte auf diese Art und Weise kaum jemand in der Lage sein, das was der Abgeordnete im Parlament sagt, in Ruhe zu verfolgen. Das ist praktisch so nicht möglich.

PRESIDENTE: La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Grazie Presidente. Credevo di essere stato chiaro, ripropongo i termini della questione, poi vediamo se c'è da fare l'aggiustamento lessicale linguistico. Siamo partiti da una legge, la quale prevede un contributo fisso del 50%, questa legge del 1992 ed allora il contributo fisso era sopportabile per le finanze regionali, potrebbe non diventare sopportabile più avanti, anche perché, per quanto riguarda le altre prestazioni, abbiamo sempre dato la possibilità alla Giunta, senza ricorrere ad una nuova legge, di comportarsi secondo le necessità di bilancio.

Quindi qui si trattava di modificare la misura fissa del 50% in un contributo deliberato annualmente o periodicamente, secondo le esigenze di bilancio, fino al 50%, quindi si trattava di dire: 'la Giunta determina questo contributo, comunque non superiore', se il termine 'comunque non superiore al 50%' pone dei problemi, può essere tranquillamente sostituito con 'che comunque non potrà superare il 50%'.

Propongo di sostituire, se l'aula è d'accordo, la dizione 'che comunque non potrà superare' con la parola 'fino al 50%', tanto per fugare i dubbi dei colleghi.

Non so se tecnicamente si possa provvedere a queste modifiche, la sostanza comunque non cambia.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Benedikter per fatto personale.

BENEDIKTER: In fatto personale. Der besteht darin, daß ich auf meine Einwände überhaupt keine Antwort erhalten habe.

PRESIDENTE: Lei ha provveduto a chiarire, credo sia utile.

Siamo in votazione dell'emendamento prot. n. 11575. E' stata chiesta la votazione per appello nominale.

Iniziamo con il nominativo del cons. Peterlini.

DENICOLO': Peterlini (*ja*), Pinter (*si*), Romano (*si*), Saurer (*ja*), Tarfusser (*astenuta*), Taverna (*non presente*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*si*), Valduga (*si*), Vecchi (*astenuto*), Viola (*non presente*), Willeit (*si*), Zanoni (*non presente*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*si*), Atz (*ja*), Benedetti (*si*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*si*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*si*), Chiodi-Winkler (*si*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*si*), Dalbosco (*astenuto*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*non presente*), Durnwalder (*non presente*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*ja*), Gasperotti (*no*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*non presente*), Grandi (*si*), Holzer (*non presente*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*ja*), Ianieri (*si*), Kasslatter Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuta*), Laimer (*non presente*), Leitner (*astenuto*), Leveggi (*astenuto*), Mayr C. (*non presente*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*non presente*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*si*), Moser (*non presente*), Munter (*ja*), Muraro (*si*), Pahl (*ja*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*si*), Panizza (*si*), Passerini (*astenuto*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione dell'emendamento, prot. n. 11575:

votanti	46
si	35
no	2
astenuti	9

Il Consiglio approva.

Qualcuno intende intervenire sull'art. 3/bis così emendato? Ha chiesto la parola la cons. Kury, prego.

KURY: Ich darf darauf hinweisen, daß im deutschen Text ein Fehler ist bzw. ein grammatikalischer Fehler, und zwar unter Buchstabe c) im Artikel 4 Absatz 2 werden die Worte - und dann kommt das Zitat: durch folgende ersetzt und dann kommt wieder das Zitat. Da waren grammatikalische Fehler drinnen.

PRESIDENTE: Prendo atto di questa correzione formale che lei suggerisce.

Pongo in votazione l'articolo 3/bis così emendato.

Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti? Con 9 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'articolo è approvato.

Passiamo all'art. 3/ter.

Art. 3 ter

Nuove modifiche ed integrazioni alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 concernente
“Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe”)

1. Alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 sono apportate le seguenti modificazioni ed integrazioni:

a. All'articolo 4, comma 1 le parole “iscritte agli Albi provinciali di cui all'articolo 8 della legge L.R. 24 maggio 1992, n. 4 concernente “Interventi in materia di previdenza integrativa.”, sono sostituite dalle parole “in possesso dei requisiti di cui all'articolo 3 bis e di cui all'articolo 8, comma 2, lettera e) della L.R. 24 maggio 1992, n. 4.”.

b. Il comma 1 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:

“1. Le persone iscritte all'assicurazione regionale di cui all'articolo 4 sono tenute a versare una contribuzione determinata annualmente dalla Giunta regionale tenendo conto dell'importo della contribuzione volontaria del settore servizi domestici. E' facoltà della Giunta regionale determinare una riduzione percentuale della contribuzione a favore degli iscritti il cui reddito familiare non superi determinati limiti che la Giunta stessa fissa annualmente. I termini e le modalità di versamento sono demandate al regolamento di cui all'articolo 3 quater della L.R. 24 maggio 1992, n. 4.”

c. Il comma 2 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:

“2. In caso di versamenti effettuati in ritardo rispetto ai termini previsti dal Regolamento di cui al comma 1, ma comunque entro tre mesi dagli stessi, sarà dovuta una somma aggiuntiva a titolo di sanzione. E' demandata al Regolamento di cui all'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, la graduazione di tale somma, che comunque non potrà superare il 50 per cento del contributo dovuto. Il mancato versamento entro il termine di cui sopra è considerato rinuncia ai sensi del successivo articolo 5 bis.”

d. Dopo il comma 2 dell'art. 5 sono inseriti i seguenti commi:

“2 bis. Alle persone iscritte che si siano dedicate all’assistenza di familiari non autosufficienti o all’educazione dei propri figli minori fino all’età di quindici anni, senza esercitare altra attività lavorativa retribuita, è accreditata, a domanda una contribuzione figurativa pari a 1 anno per ogni figlio, e 1 anno per ogni 2 anni di assistenza a familiari non autosufficienti.

2 ter. L’accredito di cui al comma 2 bis non può comunque superare i tre anni complessivi.”

e. Dopo l’articolo 5 è inserito il seguente articolo 5 bis:

“Art. 5 bis
(Rinuncia all’assicurazione regionale)

1. E’ facoltà delgi interessati rinunciare in ogni momento all’adesione all’assicurazione. In tale caso avranno diritto alla restituzione di una somma pari all’80 per cento delgi importi versati.”

f. L’articolo 6 è abrogato.

g. All’articolo 7 le parole “sessantacinque anni” sono sostituite dalle parole “sessantadue anni”.

h. Dopo l’articolo 7 sono aggiunti i seguenti articoli:

“Art. 7 bis
(Riscatto)

1. Ai fini del raggiungimento del requisito di cui all’articolo 7, potranno, a domanda, essere valutati gli anni di contribuzione presso altre casse o fondi di previdenza obbligatoria, fino ad un massimo di cinque anni, purché gli stessi non abbiano dato luogo a pensione. L’accredito avverrà al momento del pensionamento, previo versamento da parte dell’iscritto di una quota derivante dalla riserva matematica calcolata secondo i principi di cui all’articolo 13 della legge 12 agosto 1962, n. 1338 e successive modificazioni e integrazioni.

Art. 7 ter
(Concorso della Regione)

1. A favore dei soggetti che abbiano effettuato il riscatto di cui all’articolo 7 bis, la Regione può intervenire con un contributo. Con propria deliberazione la Giunta regionale individua l’importo di tale contributo che, comunque, non potrà essere superiore a quello previsto per i proscutori volontari di cui all’articolo 4 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7.”;

i) il comma 2 dell'articolo 8 é sostituito dal seguente:

“2. L'ammontare della pensione mensile é determinato moltiplicando la retribuzione pensionabile settimanale per il numero di settimane di anzianità contributiva, computate in numero di 52 per anno e per il coefficiente 0,00153846. La retribuzione pensionabile settimanale è determinata dividendo il contributo settimanale per 0,074751. Il contributo settimanale é calcolato dividendo l'importo della contribuzione in vigore nell'anno precedente a quello di decorrenza della pensione per 52. La pensione é corrisposta in rate bimestrali anticipate.”;

l) il comma 5 dell'articolo 8 é sostituito dal seguente:

“5. In caso di decesso della persona iscritta all'assicurazione regionale prima del termine di maturazione del diritto a pensione, spetta al coniuge superstite o, in assenza di questo, ai discendenti in linea retta, una somma una tantum pari all'importo dei contributi versati, rivalutati in misura pari agli aumenti percentuali dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati intervenuti dal mese di versamento di ciascuna contribuzione al mese del decesso.”.

2. In fase di prima applicazione, per i soggetti che, alla data di entrata in vigore della presente legge abbiano compiuto i cinquantasette anni e che aderiscano all'assicurazione entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della stessa, il requisito dell'anzianità assicurativa di cui all'articolo 7, è ridotto a cinque anni. In tal caso la contribuzione annua prevista dall'articolo 5 è triplicata.

3. Per coloro che alla data di entrata in vigore della presente legge abbiano superato il quarantasettesimo anno di età e aderiscano all'assicurazione entro i termini di cui al comma 2, il requisito di cui all'articolo 7 è costituito dagli anni intercorrenti tra l'età anagrafica posseduta al momento dell'adesione e il sessantaduesimo anno di età. In tal caso sarà comunque dovuta una contribuzione complessiva rapportata a 15 annualità da ripartirsi proporzionalmente sugli anni di contribuzione.

4. Gli iscritti all'assicurazione in base alla previgente normativa hanno facoltà di chiedere il pensionamento al raggiungimento del sessantaduesimo anno di età o dalla data della domanda, nel caso in cui tale età sia stata superata. In tali casi la contribuzione residua dovuta in base al previgente ordinamento dovrà essere versata rispettivamente in quote proporzionali ripartite sugli anni mancanti ai sessantadue o in unica soluzione. La determinazione della contribuzione residua è effettuata sulla base di quella dovuta per gli anni o l'anno di versamento.

5. Le modalità ed i termini per il versamento della contribuzione di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3, e la determinazione di quant'altro occorra per l'attuazione della stessa sono demandati al Regolamento di cui all'articolo 3 quater della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4.

6. Le disposizioni di cui al comma 1, lettere c), e) ed l), si applicano con decorrenza dalla data di entrata in vigore della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3.

Prego dare lettura del testo in lingua tedesca.

DENICOLO':

Art. 3 ter

(Weitere Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 betreffend „Einführung der Freiwilligen Rentenversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“)

1. Das Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 wird wie folgt geändert und ergänzt:
a. In Art. 4 Absatz 1 werden die Worte „,die in den Landesverzeichnissen gemäß Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend „Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge“ eingetragen sind“ durch die Worte „welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 3bis und gemäß Art. 8 Absatz 2 Buchst. e) des RG vom 24. Mai 1992, Nr. 4 erfüllen“ ersetzt.

b. Absatz 1 des Art. 5 wird wie folgt geändert:

„1. Die bei der Regionalversicherung gemäß Artikel 4 eingetragenen Personen haben einen Beitrag zu leisten, der vom Regionalausschuß jährlich festgelegt wird, indem das Ausmaß der Beitragsleistung für die freiwillige Weiterversicherung der Haus- und Familienangestellten berücksichtigt wird. Der Regionalausschuß kann eine prozentuelle Herabsetzung der Beitragsleistung zugunsten der Versicherten vorsehen, deren Familieneinkommen bestimmte Grenzen nicht überschreitet, die vom Regionalausschuß jährlich festgelegt werden. Die Fristen und die Einzelvorschriften für die Beitragsleistung werden in der Verordnung gemäß Artikel 3 quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 festgesetzt.

c. Absatz 2 des Artikels 5 wird wie folgt ersetzt:

2. Für die Einzahlungen, die im Vergleich zu den von der Verordnung gemäß Absatz 1 festgelegten Fristen mit Verspätung, jedoch innerhalb von drei Monaten nach besagten Fristen vorgenommen worden sind, ist als Strafe ein zusätzlicher Betrag zu entrichten. Der Verordnung gemäß Artikel 3 quater des RG vom 24. Mai 1992, Nr. 2 wird die Staffelung des Betrages vorbehalten, der auf jeden Fall 50 Prozent des geschuldeten Betrages nicht überschreiten darf. Die innerhalb der obgenannten Frist nicht erfolgte Einzahlung gilt als Verzicht gemäß dem nachfolgenden Artikel 5 bis.

d. Nach Absatz 2 des Artikels 5 werden folgende Absätze eingefügt:

„2 bis. Den Versicherten, die sich der Betreuung pflegebedürftiger Familienmitglieder oder der Erziehung der eigenen Kinder unter 15 Jahren gewidmet haben und keine andere entlohnte Tätigkeit verrichtet haben, wird auf Antrag ein Scheinbeitrag von einem Jahr für jedes Kind bzw. ein Jahr für jedes zweite Jahr Betreuung von pflegebedürftigen Familienmitgliedern zuerkannt.“

2. ter. Die Zuerkennung des Beitrags gemäß Absatz 2 bis darf drei Jahre nicht überschreiten.

e. Nach Artikel 5 wird folgender Artikel 5 bis eingefügt:

Art. 5 bis

(Verzicht auf die Regionalversicherung)

1. Den Interessierten steht es frei, jederzeit auf den Beitritt zur Regionalversicherung zu verzichten. In diesem Fall haben sie Anrecht auf die Rückerstattung von 80 Prozent der eingezahlten Beträge.

f. Artikel 6 ist aufgehoben.

g. Bei Artikel 7 werden die Worte „fünfundsechzigste Lebensjahr “ durch die Worte „zweiundsechzigste Lebensjahr“ ersetzt....

(interruzione)

DENICOLO': Ich lese den Text einfach fertig und danach kann man mit Fragen klären was das ist. Loro hanno un testo che non è il mio.

(interruzione)

PRESIDENTE: Volevo spiegare all'aula che è stato distribuito un testo modificato ed è su questo che dobbiamo confrontarci. Il collega Denicolò sta leggendo proprio questo testo. E' tutto chiaro.

La parola al collega Denicolò per completare la lettura.

(interruzione)

DENICOLO': Ich fange noch einmal beim Buchstaben e) an:

e. Nach Artikel 5 wird folgender Artikel 5 bis eingefügt:

Art. 5 bis

(Verzicht auf die Regionalversicherung)

1. Den Interessierten steht es frei, jederzeit auf den Beitritt zur Regionalversicherung zu verzichten. In diesem Fall haben sie Anrecht auf die Rückerstattung von 80 Prozent der eingezahlten Beträge.

f. Artikel 6 ist aufgehoben.

g. Bei Artikel 7 werden die Worte „fünfundsechzigste Lebensjahr “ durch die Worte „zweiundsechzigste Lebensjahr“ ersetzt.

h. Nach Artikel 7 werden folgende Artikel eingefügt:

„Art. 7 bis

(Rückkauf)

1. Zum Zwecke der Erfüllung der Voraussetzungen gemäß Artikel 7 können auf Antrag die bei anderen Kassen oder Fonds der Pflichtaltersvorsorge eingezahlten Beiträge bis zum Höchstmaß von 5 Jahren angerechnet werden, sofern durch diese nicht bereits das Recht auf eine Rente angereift ist. Die Anrechnung erfolgt bei der Pensionierung nach

vorheriger Einzahlung seitens des Versicherten eines Beitrags, der sich aus der versicherungsmathematischen Rückstellung ergibt, wobei diese nach den Grundsätzen gemäß Artikel 13 des Staatsgesetzes vom 12. August 1962, Nr. 1338 und seinen späteren Änderungen und Ergänzungen berechnet wird.

Art. 7 ter
(Beitrag der Region)

1. Die Region kann den Versicherten, die den Rückkauf gemäß Art. 7 bis vorgenommen haben, einen Beitrag gewähren. Mit eigenem Beschluß wird der Regionalausschuß das Ausmaß des Betrages festlegen, der keinesfalls das für die freiwillige Weiterversicherung gemäß Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 festgesetzte Ausmaß überschreiten darf.

i. Absatz 2 des Artikels 8 wird durch folgenden ersetzt:

2. Die Höhe der monatlichen Rente wird ermittelt, indem die wöchentliche pensionierbare Entlohnung mit der Anzahl der Wochenbeiträge - die jährliche Wochenanzahl beträgt 52 - und einem Koeffizienten von 0,00153846 multipliziert wird. Die wöchentliche Entlohnung wird ermittelt, indem der Wochenbeitrag durch 0,074751 dividiert wird. Der Wochenbeitrag wird dadurch ermittelt, indem der im Jahr vor Auszahlung der Rente geltende Betrag der Beitragszahlung durch 52 dividiert wird. Die Rente wird in vorhinein zu entrichtenden Zweimonatsraten ausbezahlt.

1. Absatz 5 des Artikels 8 wird wie folgt geändert:

6. Bei Ableben der bei der Regionalversicherung eingetragenen Versicherten vor Erwirkung des Rechts auf die Rente steht dem hinterbliebenen Ehegatten oder beim Fehlen des Ehegatten den Verwandten in direkter Linie ein einmaliger Betrag zu, der der Summe der eingezahlten Beträge entspricht, wobei das Ausmaß dieser Summe um den Prozentsatz erhöht wird, um welchen im Zeitraum ab dem Monat jeder einzelnen Beitragszahlung bis zum Monat des Ablebens die Lebenshaltungskosten für Arbeiter- und Angestelltenhaushalte gestiegen sind“ .

2. Bei der Erstanwendung wird für die Personen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes das 57. Lebensjahr vollendet haben und innerhalb 180 Tage ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes der Regionalversicherung beitreten, die notwendigen Beitragsjahre gemäß Art. 7 um 5 Jahre herabgesetzt. In diesem Fall wird die jährliche Beitragsleistung gemäß Art. 5 verdreifacht.

3. Für die Personen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes das 47. Lebensjahr überschritten haben und der Versicherung innerhalb der Fristen gemäß Absatz 2 beitreten, besteht die Voraussetzung gemäß Art. 7 in der Differenz zwischen dem beim Beitritt erreichten Lebensalter und dem 62. Lebensjahr. In diesem Fall muß auf jeden Fall eine Gesamtbeitragsleistung vorgenommen werden, der 15 Beitragsjahren entspricht, wobei diese proportional auf die Beitragjahre aufzuteilen ist.

4. Die Personen, die auf der Grundlage der vorher geltenden Bestimmungen der Versicherung beigetreten sind, können beantragen, daß sie bei Vollendung des 62.

Lebensjahr oder ab dem Tag der Gesuchsstellung, falls sie besagtes Alter überschritten haben, pensioniert werden. In diesen Fällen muß die restlichen Beiträge, die aufgrund der vorher geltenden Bestimmungen zu entrichten waren, einbezahlt werden, wobei diese auf die auf das zweiundsechzigste Lebensjahr fehlenden Jahre proportional aufgeteilt oder in einer einmaligen Zahlung entrichtet werden können. Die Festlegung der restlichen Beiträge erfolgt auf der Grundlage der Beitragzahlung, die für die Jahre oder das Jahr der Einzahlung zu entrichten war.

5. Die Fristen und die Einzelschriften für die Beitragszahlung gemäß Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 und die Festsetzung sämtlicher Maßnahmen, die für die Anwendung des Gesetzes notwendig sind, werden von der Verordnung gemäß Artikel 3 quater des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 festgelegt.

6. Die Bestimmungen gemäß Absatz 1 Buchst. c), e) und l) werden ab dem Tag des Inkrafttretens des RG vom 28. Februar 1993, Nr. 3 angewandt.

PRESIDENTE: Ci sono parecchi subemendamenti alla proposta letta. Il primo, a firma del cons. Morandini ed altri, è un subemendamento all'art. 3 ter, che recita: il subemendamento è soppresso.

La parola al cons. Morandini per l'illustrazione.

MORANDINI: Lo scopo dell'emendamento all'emendamento è semplicemente questo, signor Presidente, ormai il sistema previdenziale italiano si va assestando sul fatto che in generale il comparto femminile andrà in pensione ad anni 60, ancora per quest'anno e l'anno prossimo ci sarà una serie di lavoratrici che andranno in pensione a 58 anni, comunque poi a regime, da due anni prossimi in avanti, saranno 60 anni a dare diritto alla pensione.

Allora quando fu fatta la legge riguardante la pensione alle casalinghe, evidentemente questa disposizione nazionale non esisteva e quindi già dare la possibilità con un versamento di 15 anni a chi aveva compiuto i 50 anni o comunque con un versamento anche prima dei 50 anni, per poi andare in pensione a 65 anni era un grosso risultato.

Oggi peraltro mi pare che dobbiamo ritoccare questo termine, allora penso che in base alla legislazione regionale in vigore, lasciare che le donne vadano in pensione a 65 anni, è un termine troppo in alto, visto che già con quest'anno e l'anno prossimo molte lavoratrici andranno in pensione a 58 anni e comunque da due anni in avanti nel futuro sarà messo a regime il conseguimento dell'età pensionabile per tutto il comparto femminile a 60 anni.

Allora la proposta di questo emendamento è semplicemente questa, signor Presidente, almeno di ridurre, facendosi carico anche degli oneri finanziari, a 62 anni la pensione regionale, perché mi pare e pare anche agli altri firmatari, che ringrazio per aver apposto la loro firma, un termine più che ragionevole e mediatore dentro questo ambito, quindi tanto chiedo con questo emendamento. Grazie.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire? La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Sul subemendamento del collega Morandini. Mi rendo conto che sicuramente le preoccupazioni del collega Morandini sono esatte, però il collega Morandini sa benissimo che questo è il frutto di un lavoro iniziato da voi ancora prima, quindi devo dare atto ai colleghi Saurer e Morandini che avevano cominciato questo lavoro molto bene e molto prima di me ed anch'io non ero pregiudizialmente contrario, acchè venisse drasticamente portato a 62 anni l'età per la pensione a coloro che sono sprovvisti di pensione, mi rifiuto di usare il termine "casalingo", perché la pensione si dà a tutti coloro che non ce l'hanno per altri motivi.

Questa è stata una mediazione che abbiamo dovuto fare anche con i colleghi dello SVP, i quali partivano da una preoccupazione anche giusta, cioè se le casse regionali possono permettersi, per un certo periodo di tempo, il pagamento ad un'età più giovane, questa legge potrebbe risultare con il passare del tempo pesante, penso di no, visto come è andata per il passato, per cui si è detto che l'età di 62 anni mira soprattutto a tamponare le situazioni dei più anziani, degli ultracinquantenni ed allora, pur condividendolo come principio, per motivi puramente di sola precauzione, abbiamo stralciato le posizioni degli ultracinquantenni dagli infracinquantenni per cui si è trovata questa mediazione.

Per almeno 12 anni daremo la pensione a 62 anni. Quindi purtroppo non posso convenire con questo emendamento del collega Morandini, per una pura precauzione.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola la cons. Kury.

KURY: Es ist ziemlich schwierig mit diesen verschiedenen Bündeln an Papieren zu arbeiten. Ich habe versucht die Arbeiten aufmerksam zu verfolgen. Wir haben den langen Abänderungsantrag vorgelesen, vorher von Assessor Romano und anschließend ist uns der Abänderungsantrag vom Abgeordneten Morandini vorgelesen worden, der ein Streichungsantrag ist. Ich frage mich nur, zumal man plötzlich vom Pensionsalter redet, welchen Abänderungsantrag eigentlich Morandini streichen will? Der Antrag, den der Herr Morandini streichen will, ist nicht verlesen worden, auf daß wir uns verständigen können wovon eigentlich die Rede ist.

PRESIDENTE: Lei ha ragione a fare questa osservazione, il subemendamento non è legato all'emendamento principale e credo allora che dovrò ridare lettura, la presidenza accoglie questa osservazione e cercherò di essere molto preciso.

I lavori sono sospesi per l'intervallo di mezzogiorno e riprenderanno alle ore 15.00. A tutti buon appetito.

(ore 12.56)

(ore 15.10)

Presidenza del Vicepresidente Tretter

Vorsitzender: Vizepräsident Tretter

PRESIDENTE: La seduta riprende.

Prego procedere con l'appello nominale.

DENICOLO: *(Sekretär):(ruft die Namen auf)*

(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRESIDENTE: Ha fatto bene la collega Kury a ricordare al Presidente che ci sono alcuni emendamenti prioritari.

Il primo emendamento, prot. 11493/2, è un subemendamento all'art. 3/ter, proposto dalla Giunta, che recita: al comma 1, lettera a) le parole "e di cui all'articolo 8, comma 2, lettera e)" sono soppresse.

Ha chiesto la parola il cons. Benedikter, prego.

BENEDIKTER: Herr Präsident, ich wollte an sich zum Artikel reden...

PRESIDENTE: Collega Benedikter, parliamo dopo sull'emendamento, ci sono delle proposte di subemendamento all'art. 3/ter, procedendo in maniera ordinata il primo subemendamento è quello che ho testè letto.

Sull'ordine dei lavori ha chiesto di intervenire il collega Morandini.

MORANDINI: Presidente, per chiedere un chiarimento. Quando ha sospeso la seduta alle ore 13.00 aveva letto e aperto la discussione sull'emendamento sottoscritto da chi le sta parlando e da altri 10-11 colleghi. Adesso ha ripreso i lavori dando lettura di altro emendamento, quindi vorrei un chiarimento su questo, Presidente.

PRESIDENTE: Mi sono sbagliato io, di fatto l'osservazione che ha fatto la collega Kury è pertinente, dobbiamo anticipare la trattazione di questo subemendamento che ha priorità, il subemendamento si riferisce al subemendamento della Giunta, prot. n. 10724, deve avere un po' di pazienza, dobbiamo prima trattare questo e poi arriveremo anche al suo.

Qualcuno intende intervenire sul subemendamento, prot. n. 11493/2? La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Man kennt sich wirklich nicht mehr aus. Das ist eine Taktik oder eine Strategie, damit sich der einfache Landtagsabgeordnete nicht mehr auskennt. Der Regionalassessor hat mir auf meine Einwände überhaupt nicht geantwortet. Dem braucht man nicht zu antworten, der wird sowieso überstimmt und so geht jetzt das

Verfahren. Ich wiederhole nur meine Einwände, auch wenn der Ausschuß es nicht für würdig erachtet zu antworten.

Erstens: es ist verfassungswidrig, wenn die Provinzen beauftragt werden Durchführungsverordnungen zum Regionalgesetz zu erlassen. Das widerspricht dem Artikel 18 und 44 des Autonomiestatutes. Dann sagt das Reformgesetz 421 vom 23. Oktober 1992 folgendes: Es muß durch die Beiträge das Gleichgewicht geschaffen werden zwischen den Beiträgen und den Auszahlungen der Renten. Aus dem Text hier geht das genaue Gegenteil hervor, daß es eben Beiträge braucht, und zwar Fürsorgebeiträge, um die Auszahlung der Rentenbeträge zu sichern, während es im Staatsgesetz heißt: „Für jede Vorsorgegeschäftsführung müssen Beitragssätze festgesetzt werden, die geeignet sind, das Gleichgewicht zu sichern“. Dieser Eingriff der Region entspricht nicht dem Vorsorgebegriff, wie er sich aus dem Artikel 3 des Reformgesetzes 421 vom 23. Oktober 1992 ergibt. Im Reformgesetz steht nämlich geschrieben im Artikel 3, daß die Beitragsjahre mindestens 20 Jahre betragen müssen, sonst ist es keine Vorsorge und die Region kann auch nicht ein Gesetz machen aufgrund ihrer Zuständigkeit für ergänzende Vorsorge, weil es keine Vorsorge, sondern eine Fürsorge ist. Es widerspricht dem Staatsgesetz vom 9. März 1989 Nr. 88, welches für die sogenannten „interventi assistenziali e di sostegno alle gestioni previdenziali“ eine eigene Verwaltung, eine eigene Gebarung bei der INPS eingeführt hat, aus der eben hervorgeht, daß „gli oneri derivanti dalle agevolazioni contributive disposte per legge in favore di particolari categorie, settori o territori ...“ und „gli oneri relativi a trattamenti di famiglia...“, als Fürsorgeleistungen, als „interventi assistenziali“, gekennzeichnet sind und als solche können sie nicht durch dieses Gesetz, durch ein Regionalgesetz geregelt und gedeckt werden, sondern wenn schon ist diesbezüglich die Provinz zuständig.

Dieser Artikel widerspricht in mehreren Punkten den Reformgrundsätzen und auch dem Gesetz vom 9. März 1989, wonach diese Leistungen, die da vorgesehen sind, keine Sozialfürsorgeleistungen, sondern Fürsorgeleistungen sind, für welche die Provinzen zuständig sind und nicht die Region. Dazu kommt noch, daß man davon ausgeht, daß die Provinzen Durchführungsverordnungen erlassen können für ein Regionalgesetz, was einfach verfassungswidrig ist.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il collega Morandini, ne ha la facoltà.

MORANDINI: Presidente, questo è un altro emendamento che si fa carico di un accordo intervenuto fra noi proponenti dei disegni di legge e va, a nostro avviso, condiviso per alcune ragioni, la prima, dice che possono accedere le persone che hanno i requisiti di cui all'art. 3 bis che abbiamo già trattato.

Questo peraltro, non per togliere all'albo della pensione alle casalinghe, che resta come riconoscimento di uno status, che è appunto quello della persona casalinga, va anche tenuto presente che questo emendamento cerca di farsi carico di quanto la legge nazionale 335 del 1995 prevede, cioè l'inserimento della possibilità di versamento contributivo del 10% per le gestioni separate INPS e questo emendamento in sostanza

introduce questa possibilità di collegamento e di adesione per questi soggetti che sono previsti dalle nostre leggi.

PRESIDENTE: La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Grazie Presidente. Non per scortesia nei confronti del collega Benedikter, ma perché credo di aver già risposto più di una volta alle sue osservazioni. Il collega Benedikter cita la legge 421, la n. 88, n. 89, per noi costituiscono il pane quotidiano perché le conosciamo quasi a memoria, la separazione tra assistenza e previdenza, la possibilità della regione di intervenire in materia di previdenza integrativa costituiscono per me personalmente uno studio permanente e non rileviamo assolutamente alcun problema di incostituzionalità.

E' vero che la Regione è competente in materia di previdenza integrativa, è vero che per la prima volta, nonostante 40 anni di autonomia e di pacchetto, nel 1992 per la prima volta si è legiferato in materia di previdenza integrativa e qui si potrebbe porre una domanda: cosa è stato fatto per il passato da chi prima di noi aveva incarichi di governo, è vero quindi che la legge del 1992, per la prima volta, usufruisce di questa potenzialità, di questa opportunità, quindi è nel momento in cui abbiamo usufruito, dopo 40 anni che ne avevamo la possibilità di fare delle leggi migliorative, delle leggi nazionali, perché le leggi nazionali hanno dei notevoli limiti, si venga a dire che non possiamo perché è incostituzionale.

Mi meraviglio che un collega, come il cons. Benedikter, che ha fatto della nostra specificità una battaglia, venga a parlarmi di impossibilità per noi di legiferare, la possibilità ce l'abbiamo e ce la teniamo, collega Benedikter, me lo ha insegnato lei che ce la dobbiamo tenere questa possibilità.

Detto questo, vorrei completare quello che ha detto il collega Morandini, in effetti noi aboliamo una frase che poteva andare bene per la normativa fin qui valida, nel senso che la pensione è data a coloro che esercitano attività inerenti all'andamento della vita familiare, a me personalmente questa dicitura non è mai piaciuta tanto, però adesso c'è un fatto contingente, nel senso che esistono delle professioni per le quali è prevista una certa contribuzione, parliamo delle famose collaborazioni, è previsto quindi un fondo per il momento assolutamente non produttivo e nel momento in cui ci fosse qualcuno che fa dei lavori saltuari e quindi con un minimo di contribuzione, si potrebbe escluderli da questa assicurazione.

Quindi eliminando la frase 'svolgono in modo diretto all'interno del nucleo familiare' eccetera, si apre la possibilità di aderire al fondo pensione, in pratica tutti quelli che non sono assicurati ad altri fondi pensione, non c'è bisogno di fare il Baby-sitter per poter aderire alla pensione regionale, si aderisce alla pensione regionale, perché si è sprovvisti di altra cassa, non perché si fa il Baby-sitter.

PRESIDENTE: Siamo in votazione dell'emendamento Romano.

Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti? Con 1 voto contrario, 11 voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'emendamento è approvato.

Sull'ordine dei lavori ha chiesto di intervenire il cons. Benedetti.

BENEDETTI: Presidente, qualcuno inizia già a chiamare il fatto di verificare il numero dei presenti in aula, il quale ci metterebbe nelle peste, perché poi dovremmo essere riconvocati la settimana prossima.

Le chiedo di fare una verifica, se i presenti sono intenzionati a proseguire o meno nei lavori e quindi le chiedo ufficialmente di mettere in votazione una proposta di sospensione dei lavori fino al prossimo Consiglio.

PRESIDENTE: Devo essere un Presidente molto realista, se venisse a mancare il numero legale, in base al regolamento entro otto giorni devo convocare di nuovo il Consiglio e la settimana prossima ci sono delle giornate impegnate dal Consiglio provinciale di Trento.

Non voglio fare delle forzature, però questa è una proposta che deve eventualmente discutere con l'aula.

Sull'ordine dei lavori ha chiesto di intervenire l'assessore Romano.

ROMANO: Grazie Presidente. Condivido le preoccupazioni del collega Benedetti, però faccio un'osservazione, su questo articolo che stiamo discutendo, in pratica c'è un solo emendamento, quindi posso associarmi, volevo solo raccomandare se l'art. 3 ter, per il c'è un solo subemendamento, ed è un articolo di fondamentale importanza per la legge, se potessimo approvare almeno l'art. 3 ter, perché per noi è fondamentale.

Il resto della legge affronta altre problematiche che vanno al di là del pacchetto famiglia, questo è l'ultimo articolo che riguarda essenzialmente il pacchetto famiglia. Grazie.

PRESIDENTE: Mi pare di aver capito bene, assessore Romano, che eventualmente da parte della Giunta c'è la disponibilità di chiedere all'aula la sospensione dei lavori dopo l'approvazione dell'articolo che lei ha ricordato.

Collega Benedikter, sono convinto che lei vuole rimanere fino alle ore 19.00. Quando sarà il momento, alla prossima votazione lei chiede la verifica del numero legale? Ha fatto una prenotazione, bene, prendo atto.

Dò lettura della proposta di subemendamento all'articolo 3 ter, prot. n. 11493/3, che recita: al comma 1, lettera a) è aggiunto il seguente periodo: "Per i soggetti iscritti all'apposita Gestione separata di cui al comma 26 dell'art. 2 della legge 8 agosto 1995, n. 335, si prescinde dal requisito di cui alla lettera c) dell'art. 3 bis della L.R. 24 maggio 1992, n. 4."

Prego dare lettura del testo in lingua tedesca.

DENICOLO: Prot. Nr. 11493/3 vom 2. April 1998

Antrag auf Abänderung des Änderungsantrages zu Art. 3 ter

In Absatz 1 Buchstabe a) wird der nachstehend angeführte Satz hinzugefügt:

„Für die in die entsprechende getrennte Verwaltung gemäß 26 des Art. 2 des Staatsgesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 eingetragenen Personen wird von der Voraussetzung gemäß Buchstabe c) des Art. 3 bis des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 abgesehen.“

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Prego, assessore Romano.

ROMANO: Grazie Presidente. Per chi abbia attentamente seguito i lavori ed anche la legge, sa che l'adesione al fondo pensionistico è prevista solo per chi sia sprovvisto di altre casse pensionistiche e fin qui va bene. Nel 1995 però è uscita una legge, la 335, la quale impone contribuzione obbligatoria all'INPS per le famose collaborazioni coordinate e continuative, per le quali si versa un contributo obbligatoriamente.

Queste collaborazioni però frutteranno probabilmente in futuro e non è neanche certo, una qualcosina a livello di pensione, per cui lasciando la norma così com'è, una persona che effettui delle collaborazioni coordinate e continuative, quindi versa il contributo, sarebbe esclusa dalla possibilità di farsi questo tipo di pensione, perché è iscritta ad una cassa previdenziale, anche se questa non gli darà mai la pensione. Parliamo della legge che impone a chi fa delle collaborazioni di pagare i contributi all'INPS, pertanto sarebbe escluso da questa legge.

PRESIDENTE: E' stata chiesta la votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Giordani.

DENICOLO': Giordani (*sì*), Giovanazzi (*sì*), Grandi (*sì*), Holzer (*non presente*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*ja*), Ianieri (*sì*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*ja*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuta*), Laimer (*non presente*), Leitner (*ja*), Leveghi (*sì*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*non presente*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*sì*), Moser (*non presente*), Munter (*non presente*), Muraro (*sì*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*sì*), Panizza (*sì*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*non presente*), Pinter (*astenuto*), Romano (*sì*), Saurer (*ja*), Tarfusser (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*astenuto*), Tretter (*sì*), Valduga (*sì*), Vecchi (*astenuto*), Viola (*non presente*), Willeit (*non presente*), Zanon (*sì*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*non presente*), Atz (*ja*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*sì*), Chiodi-Winkler (*astenuto*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Dalbosco (*non presente*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*astenuto*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non presente*), Feichter (*ja*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*no*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione per appello nominale:

votanti	48
sì	33
no	1
astenuti	14

Il Consiglio approva.

Dò lettura del prossimo emendamento, a firma del cons. Pinter ed altri, numero interno 13, che recita: Alla lettera b) del primo comma dell'art. 3 ter introdotto dall'emendamento, è soppresso l'ultimo periodo della nuova formulazione proposta per il comma 1 dell'articolo 5 della Legge regionale 3/1993.

DENICOLO': Antrag auf Abänderung des Änderungsantrags, eingebracht von Abgeordnetem Pinter und anderen.

In Art. 3 ter Absatz 1, der vom Änderungsantrag eingeführt wird, wird der letzte Satz der neuen, für Absatz 1 des Artikels 5 RG 3/1993 vorgeschlagenen Formulierung gestrichen.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'emendamento? Prego, collega Pinter.

PINTER: Lo scopo di questo emendamento è quello di limitare la discrezionalità della Giunta nella decisione sulle agevolazioni della contribuzione. In altre parole, alla lettera b) del primo comma dell'art. 3 ter, si dice che: "Le persone iscritte all'assicurazione regionale di cui all'art. 4 sono tenute a versare una contribuzione determinata annualmente dalla Giunta regionale, tenendo conto dell'importo della contribuzione volontaria del settore servizi domestici. E' facoltà della Giunta regionale determinare una riduzione percentuale della contribuzione a favore degli iscritti il cui reddito familiare non superi determinati limiti che la Giunta stessa fissa annualmente. I termini e le modalità di versamento sono demandate al Regolamento di cui all'articolo 3 quater della L.R. 24 maggio 1992, n. 4." Sopprimere l'ultimo periodo è evidentemente un ulteriore vincolo rispetto alla Giunta provinciale ed alla sua discrezionalità.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà.

BENEDIKTER: Die Antwort, die mir der Regionalassessor gegeben hat, hat mit der Sache nichts zu tun. Er hat mir politische Vorwürfe gemacht, die nicht stimmen, denn ich war im Regionalausschuß von 1953 - 1959 und habe die Durchführungsbestimmungen erreicht, daß die Region aufgrund dieser Zuständigkeit für ergänzende Vorsorge eben auch die Provinzinstitute für Sozialversicherung übernehmen kann. Ich war bei der Mehrheit bis 1989 und habe dort erreicht, daß ins

Koalitionsabkommen von 1984, wiederholt im Koalitionsabkommen von 1989, hineinkommt, daß man endlich Gebrauch macht von der Befugnis, die Sozialversicherungsinstitute zu übernehmen und dementsprechend die Gesetze zu machen. Das war das Koalitionsabkommen in diesem Sinne, daß man den Sozialversicherungsinstituten die Verwaltung der Regionalgesetze übergeben hätte und gleichzeitig die Fürsorgeleistungen, die zusammen mit den Sozialversicherungsleistungen vorgesehen gewesen wären, von der Provinz geregelt und finanziert worden wären. Die Region hat sich nicht daran gehalten und hat eine Kommission eingesetzt im September 1986 und die Kommission hat eine Studie ausgearbeitet, wo alle erdenklichen Einwände erfunden worden sind und jedenfalls ist nichts geschehen.

Ich habe, als ich in die Opposition gegangen bin, das erste Mal am 16. Jänner 1990 das Gesetz eingebracht, daß die Region Gebrauch macht von der Befugnis, die in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen ist, nämlich sich der Sozialversicherungsinstitute zu bedienen und die Sozialversicherungsinstitute als Regionalinstitute einzusetzen, die selbstverständlich die staatlich verbleibende Sozialversicherung verwaltet und gleichzeitig die Regionalgesetze zusammen mit den entsprechenden Landesgesetzen für das Fürsorgewesen verwaltet hätten. 1993 haben wir es das zweite Mal eingebracht im Regionalrat, daß man sich endlich der Sozialversicherungsinstitute bedient und sie als Regionalinstitute einrichtet. Und jetzt, wenn die Verfassungsreform in Kraft tritt - aber ich brauche von Ihnen Herr Assessor keine Antwort - wird das alles hinfällig, dann wird die Region davon nicht mehr Gebrauch machen können. Danke.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Velocemente, collega Pinter sempre dalla parte dei deboli, sempre dalla parte dei poveri, qualche volta lo ricordo, qualcun altro se lo dimentica. Questo emendamento fa sì che in alcuni casi particolari la Giunta possa dare un contributo alla somma da versarsi per l'assicurazione per la pensione; queste sono esigenze che mi sono state rappresentate da più parti, soprattutto dalle persone più anziane sulla base di alcun conto spicciolo.

Facciamo l'ipotesi che, visto che c'è la norma transitoria, una persona di 57 anni aderisca all'assicurazione, quindi debba pagare le 15 annualità in 5 anni. Siccome si tratta di circa 2 milioni l'anno, si devono pagare 30 milioni, una persona di 57 anni dovrebbe versare questi 30 milioni in 5 anni, quindi 5 annualità da 6 milioni. Nel caso di famiglie monoreddito e chiaramente chi fa questo tipo di pensione non ha né lavoro, né pensione, dovrebbe pagare una somma di 6 milioni.

Ebbene, se in famiglia c'è qualcun altro che guadagna 30-40 milioni va benissimo, si paghino questi 6 milioni per 5 annualità, nell'ipotesi in cui non ci sia un reddito medio-alto, riteniamo giusto che questa somma, che per un cinquantasettenne ammonta a 6 milioni all'anno, possa avere il concorso della Regione. Abbiamo elargito

denaro in situazioni forse non meritevoli, questa è una delle tipiche situazioni in cui veramente è dovuto moralmente e chiaramente il concorso della Regione. Grazie.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento Pinter. E' stata chiesta la votazione per appello nominale.

Iniziamo con il nominativo della cons. Mayr Christine.

(interruzione)

PRESIDENTE: Consiglieri, siamo in votazione dell'emendamento Pinter! Vi prego di fare silenzio!

DENICOLO': Mayr C.*(ja)*, Mayr J. *(nein)*, Messner *(ja)*, Minniti *(no)*, Montefiori *(non presente)*, Morandini *(no)*, Moser *(non presente)*, Munter *(non presente)*, Muraro *(non presente)*, Pahl *(ja)*, Palermo *(astenuto)*, Pallaoro *(sì)*, Panizza *(sì)*, Passerini *(astenuto)*, Peterlini *(nein)*, Pinter *(sì)*, Romano *(no)*, Saurer *(nein)*, Tarfusser *(nein)*, Taverna *(no)*, Tosadori *(non presente)*, Tretter *(no)*, Valduga *(no)*, Vecli *(non presente)*, Viola *(non presente)*, Willeit *(astenuto)*, Zanoni *(no)*, Zendron *(non presente)* Achmüller *(nein)*, Alessandrini *(astenuto)*, Andreotti *(non presente)*, Atz *(nein)*, Benedetti *(astenuto)*, Benedikter *(astenuto)*, Benussi *(non presente)*, Berger *(nein)*, Binelli *(no)*, Boldrini *(non presente)*, Bolzonello *(astenuto)*, Bondi *(sì)*, Casagrande *(no)*, Chiodi-Winkler *(sì)*, Cigolla *(no)*, Conci-Vicini *(no)*, Dalbosco *(non presente)*, Delladio *(non presente)*, Denicolò *(nein)*, De Stefani *(non presente)*, Di Puppo *(non presente)*, Divina *(non presente)*, Durnwalder *(non presente)*, Fedel *(non presente)*, Feichter *(nein)*, Frasnelli *(non presente)*, Frick *(non presente)*, Gasperotti *(sì)*, Giordani *(no)*, Giovanazzi *(no)*, Grandi *(no)*, Holzer *(non presente)*, Holzmann *(no)*, Hosp *(nein)*, Ianieri *(no)*, Kasslatte Mur *(non presente)*, Klotz *(astenuta)*, Kofler *(non presente)*, Kury *(ja)*, Laimer *(non presente)*, Leitner *(ja)*, Leveggi *(sì)*.

Präsident Peterlini übernimmt den Vorsitz

Assume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	46
Ja-Stimmen:	11
Nein-Stimmen:	27
Enthaltungen:	8

Damit ist der Abänderungsantrag abgelehnt. Es ist gefragt worden, wie lange wir arbeiten. Es ist vereinbart worden, bis zum Abschluß der Beratung und der Genehmigung von Art. 3 ter zu arbeiten. Va bene? Sonst müssen wir nächste Woche Sitzung machen, wenn plötzlich die Beschlußunfähigkeit festgestellt wird. Ich sage das

zu allen, sonst müßte ich ja einen Lautsprecher kaufen, der ein bißchen über den Palast hinausgeht.

Wir kommen jetzt zu Blatt Nr. 14. Zur Tagesordnung? Bitte, Abgeordneter Benedikter.

BENEDIKTER: Da ist doch ein Antrag, der 3 ter betrifft und der beantragt, daß der Änderungsantrag zum Änderungsantrag abgeschafft wird. Dann muß doch der zuerst abgestimmt werden. Prot. Nr. 10754, unterschrieben vom Abgeordneter Morandini usw.

PRÄSIDENT: Danke, Abgeordneter Benedikter. Der Abgeordnete Benedikter hat gesagt, es kommt zuerst der Subantrag zum Subantrag und das ist richtig. Beide sind sie auf dem gleichen Level. Beide sind Subanträge zum Abänderungsantrag und der ist vorher eingereicht worden und tut sich nicht überschneiden und kommt als nächster dran.

BENEDIKTER: Die Streichungsanträge müssen eigentlich zuerst drankommen.

PRÄSIDENT: Der Streichungsantrag bezieht sich nicht auf das, was wir jetzt machen, sondern auf den nächsten Antrag, Prot. Nr. 10724, und deswegen kommt der dann in der logischen Folge danach. Mir scheint es richtig zu sein, wenn wir das jetzt machen und danach kommt sofort dieser Subantrag zum anderen Antrag.

BENEDIKTER: Es soll ja der ganze Artikel 3 ter abgeschafft werden.

PRÄSIDENT: Der Subantrag bezieht sich nur auf den Antrag 10724. „Il subemendamento al subemendamento dell'Assessore Romano all' art. 3 ter (emendamento Assessore Romano e altri) è sopresso.“ Was ich jetzt verlesen habe, war das, was der Abgeordnete Benedikter vorher behandelt haben möchte und er hätte recht, wenn sich das auf den gesamten Änderungsantrag beziehen würde, aber es bezieht sich auf den Antrag auf Abänderung des Änderungsantrages und dieser Antrag trägt die Prot. Nr. 10724. Was ich verlesen habe ist die Protokollnummer 10754. Ist es logisch?

Jetzt kommen wir zu Blatt 14: In Art. 3 ter Absatz 1, der vom Änderungsantrag eingeführt wird, wird Buchst. d) aufgehoben. Erläuterungsbedürftig? Dann bitte ich Assessor Romano um Erläuterung. Entschuldigung, der ist ja vom Abgeordneten Pinter. Se vuole illustrarlo consigliere Pinter. Bitte, Abgeordneter.

PINTER: Presidente, la soppressione della lettera d) riguarda le modifiche del comma 1, dove si parla del versamento del contributo trimestrale dovuto all'INPS per la prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali, si riferisce all'art. 2 bis, che introduce: “Alle persone iscritte che si siano dedicate all'assistenza di familiari non autosufficienti o all'educazione dei propri figli minori fino all'età di quindici anni, senza esercitare altra attività lavorativa retribuita, è accreditata, a domanda una contribuzione

figurativa pari a 1 anno per ogni figlio, e 1 anno per ogni 2 anni di assistenza a familiari non autosufficienti.”

Ciò solleva un problema di questo tipo, cioè dal fatto che noi abbiamo un incrocio di fattori legati al discorso della integrazione della Regione, rispetto alla contribuzione volontaria o comunque in questo caso della contribuzione figurativa, che credo determini una situazione poco chiara, perché sono d'accordo sul principio che, se una persona si prende cura della propria famiglia, perché ha uno stato di non autosufficienza, possa essere accreditata una contribuzione figurativa, però il problema è che si determinino un incrocio di elementi, all'interno di questa legge, in base al quale si sommano gli anni di accreditamento e questo a prescindere dalle condizioni reddituali.

Quindi abbiamo una situazione che credo possa un attimino stravolgere il significato della legge stessa, perché uno è riconoscere la contribuzione figurativa per chi rinuncia sostanzialmente al proprio lavoro per prendersi cura dei familiari, altro è un bonus ulteriore che concedo, rispetto ai meccanismi del completamento della contribuzione per l'esercizio di questa attività, però rischia, in assenza di un chiarimento da parte della Giunta rispetto tale questione, di costituire una sorta di accelerazione nel completamento della contribuzione, a prescindere da situazioni sociali e di effettivo bisogno.

PRÄSIDENT: Danke. Die Abgeordnete Klotz hat das Wort. Bitte.

KLOTZ: Danke, Herr Präsident. Eine Frage an den zuständigen Assessor. Herr Assessor, es geht um jenen Streichungsantrag vom Kollegen Pinter, womit auch folgender Passus gestrichen werden soll: „Den Versicherten, die sich der Betreuung pflegebedürftiger Familienmitglieder oder eigener Kinder unter 15 Jahren gewidmet haben und keine andere entlohnte Tätigkeit verrichtet haben, wird auf Antrag ein Scheinbeitrag - im deutschen heißt es ein Scheinbeitrag - von einem Jahr für jedes Kind bzw. ein Jahr für jedes zweite Jahr der Betreuung usw. zuerkannt. Welche Bedeutung, welche rechtlichen Folgen oder auch ökonomischen Vorteile hat ein solcher Scheinbeitrag? Im deutschen ist das Wort eigentlich unverständlich „ein Scheinbeitrag“. Was bewirkt ein solcher Scheinbeitrag?

PRÄSIDENT: Sind noch Wortmeldungen von seiten der Abgeordneten? Assessor Romano, bitte.

ROMANO: Grazie Presidente. Il contributo figurativo è quello che si accredita e non si paga. Si accredita quando uno è disoccupato, quando è in cassa integrazione, quando è in malattia, non si paga il contributo ma si accredita lo stesso. Detto questo, forse non spetterebbe a me sponsorizzare o perorare l'emendamento presentato ed il dichiarare di non essere d'accordo con il collega Pinter, però siccome questo disegno di legge, come ho già detto in precedenza, è il frutto di un lavoro congiunto con la Giunta regionale, la Giunta provinciale di Trento, quella di Bolzano, il collega Morandini, che è stato uno dei primi presentatori, è chiaro che quindi mi devo far carico di quanto è emerso in sede

di confronto. Si può essere più o meno convinti di certe cose, alla fine però bisogna sempre arrivare ad una conclusione.

Partiamo dalla considerazione che questa legge, collega Pinter, era denominata 'pacchetto famiglia' ed intendeva supplire alle carenze della legislazione nazionale, nel momento in cui uno avesse svolto un lavoro ammirevole ed encomiabile all'interno della propria famiglia e visto che ancor oggi, pur avendo le supreme autorità dello Stato, fra cui la Corte di cassazione e la Corte costituzionale, stabilito che il lavoro casalingo ha un valore determinabile addirittura economicamente, sono state fatte addirittura delle quantificazioni del valore economico e monetario del lavoro casalingo, chiaramente questa legge intendeva supplire a queste mancanze, in cui da un lato il lavoro casalingo è passibile di monetizzazione e dall'altro lato non c'è né monetizzazione, né assicurazione.

Questo emendamento qualcuno potrebbe anche definirlo 'carità pelosa', collega Pinter mi rendo perfettamente conto, certo potrei essere anche d'accordo con lei, però, ripeto, quando ci sono da dare dei riconoscimenti bisogna ammettere e partire da certe cose, allora abbiamo detto: diamo un segno, perché riconoscere un anno o due di contributi figurativi in termini monetari, collega Klotz, significa 2 milioni o 4 milioni, far pagare per 13 anni 2 milioni all'anno, 28 milioni o 26 milioni, anziché 24 milioni e per una persona che abbia allevato i propri figli, crediamo che dargli un accredito di 2 milioni possa essere più che altro un segno morale, non un segno materiale ed economico.

Collega Chiodi, qualcuno potrebbe dire 'carità pelosa', per noi è come la medaglia che si dà ai combattenti e reduci, non ha alcun valore monetario, ma ha un altissimo valore morale, scusatemi l'accostamento.

Ecco perché riteniamo che questo riconoscimento, che travalica e trascende il fatto monetario per assumere un alto valore simbolico, sicuramente mira a dare una dignità anche a chi ha fatto questo tipo di lavoro. Grazie.

PRÄSIDENT: Abgeordneter Pinter zur Replik, bitte.

PINTER: Grazie. Praticamente la giustificazione dell'assessore Romano è di quelle: non è una grande proposta quella avanza, ma tiene conto di una serie di problemi, quindi più di tanto l'assessore non mi risponde nel merito.

Adesso che ho ripreso un attimo il controllo dell'emendamento, il problema è questo: al di là del discorso del contributo figurativo, che chiaramente non è competenza nostra quella di riconoscere i contributi figurativi, quindi è accreditata vuol dire che la Regione di fatto va a pagare di tasca propria il contributo, quindi non è che condoniamo il versamento dei contributi figurativi, perché questo lo può fare soltanto l'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale in base a leggi statali, non certo in base a leggi regionali può decidere di condonare i contributi che vanno pagati.

Qui stiamo dicendo, in parole povere, che più una famiglia è numerosa, più ha possibilità di arrivare in pensione. Uno può anche riconoscere l'opinabilità di quello che sto dicendo, però di fatto il permettere o favorire ad una casalinga di andare in

pensione è una questione che immagino abbiate proposto, perché riconoscete il tipo di lavoro che ha comunque svolto per la cura della famiglia e ritenete che anche se non ha svolto un'attività retribuita eccetera, potete agevolare di fatto il raggiungimento del traguardo pensionistico.

Quello che dite con questo articolo è che, se una casalinga è stata anche madre le regalate tre anni, di fatto quello che succede è un ulteriore regalo di due milioni per ogni anno, quindi sei milioni in più che vanno a detrarsi da quanto sarebbe dovuto per il raggiungimento della contribuzione minima per ottenere la pensione, in poche parole lasciate perdere il discorso della non autosufficienza, questo è un articolo che si applica a tutti i figli, la persona che chiede l'intervento della Regione nel versamento di contributi, gli vengono regalati dalla Regione tre anni di contributi se la famiglia ha tre figli, due anni se ha due figli, un anno se ha un figlio.

Credo che questo discorso costituisce una sorta di ulteriore premio di natalità, che un po' sfugge a tutto il pacchetto che abbiamo impostato, nel senso che prevediamo l'assegno di cura, prevediamo tutta una serie di istituti ed in più aggiungiamo questo bonus per favorire la pensione.

Allora la questione che pongo, assessore Romano, è questa: noi riconosciamo il lavoro di cura che è svolto dalla persona casalinga? Penso di sì, questo lavoro di cura riguarda la famiglia, a prescindere dal numero di figli e da altri fattori, il fatto della cura dei figli prevedete altro tipo di istituti, quindi quello che qui si determinerebbe è una situazione di trattamento diverso, a seconda se la persona ha o meno i figli, cioè vengono regalati degli anni di contributi per la cura dei propri figli.

Non penso che abbia una giustificazione nel ragionamento complessivo, perché se riconoscete la figura sociale non capisco, è il ragionamento che avevamo già fatto l'altra volta tra situazione di bisogno e situazione discutibile da questo punto di vista.

Noi già interveniamo in modo discutibile aiutando persone che forse non ne hanno un reale bisogno, perché hanno una situazione di reddito che potrebbero benissimo pagarsi l'assicurazione privata o potrebbero arrangiarsi con i propri mezzi, in più gli concediamo un ulteriore premio, il fatto che questa persona si è trovata in una situazione di casalinga viene premiata se ha una determinata situazione familiare, su parametri discutibili però, assessore Romano, perché questo bonus viene dato a prescindere dalla condizione reddituale. Quindi che uno abbia 60 milioni di reddito o ne abbia 20 milioni, per ogni figlio viene regalato un anno di contributi.

Assessore Romano, credo che faremo meglio regalare un anno di contributi a quella persona che lavora e che ha bisogno di stare a casa per prendersi cura dei figli, questo ha un senso, non per regalare un anno di contributi a quella persona che comunque è già a casa.

PRÄSIDENT: Danke. Jetzt stimmen wir darüber ab. Namentliche Abstimmung? Wer schließt sich an? Das sind genügend. Wir beginnen mit dem Namensaufruf mit der Frau Abgeordneten Klotz. Bitte, Abgeordneter Denicolò.

(interruzione)

PRÄSIDENT: Wir können so nicht den Namensaufruf machen. Bitte Platz nehmen und ein bißchen ruhiger sein.

DENICOLO': Klotz (*nein*), Kofler (*non presente*), Kury (*ja*), Laimer (*non presente*), Leitner (*astenuto*), Leveggi (*si*), Mayr C. (*non presente*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*si*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*no*), Moser (*non presente*), Munter (*nein*), Muraro (*non presente*), Pahl (*nein*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*no*), Panizza (*no*), Passerini (*si*), Peterlini (*nein*), Pinter (*si*), Romano (*no*), Saurer (*nein*), Tarfusser (*nein*), Taverna (*si*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*non presente*), Valduga (*no*), Vecchi (*non presente*), Viola (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanoni (*non presente*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*non presente*), Atz (*nein*), Benedetti (*si*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*non presente*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*si*), Bondi (*si*), Casagrande (*no*), Chiodi-Winkler (*si*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Dalbosco (*non presente*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*no*), Divina (*non presente*), Durnwalder (*non presente*), Fedel (*non presente*), Feichter (*nein*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*si*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*non presente*), Holzmann (*si*), Hosp (*nein*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatzer Mur (*nein*).

PRÄSIDENT: Finiamo subito. Andate per protesta o che cosa c'è? Non era concordato consigliare Gasperotti - solo per capirci parlo in italiano, perché vedo che non ha la cuffia - di andare fino alla fine dell'art. 3 ter? Allora abbiate un po' di pazienza. L'articolo 3 ter è quasi finito. Un attimo, no. Io volevo solo capire se era una protesta politica. Ho capito, la vostra assenza è una dimostrazione politica. Ich werde danach läuten, um festzustellen wieviele Leute noch da sind. Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	46
Ja-Stimmen:	13
Nein-Stimmen:	28
Enthaltungen:	5

Damit ist dieser Abänderungsantrag abgelehnt. Ich stelle jetzt fest, wieviele Abgeordnete da sind, indem ich zuerst läute und dann feststelle. Bitte, Frau Abgeordnete Klotz.

KLOTZ: Danke, Herr Präsident, für die Rückkehr zur Normalität. Ich stelle seit einiger Zeit fest, daß das kein seriöses Arbeiten mehr ist. Es hat vorher einige unangenehme Zwischenfälle gegeben, viele Abgeordnete gehen aus dem Saal hinaus, kommen dann wieder herein und wissen nicht worüber sie abstimmen. Wir wissen nicht mehr genau,

ist die Beschlußfähigkeit gegeben oder nicht. Herr Präsident ich möchte nur festhalten, seriöses Arbeiten ist das nicht mehr. Wenn wir Wert darauf legen, daß dieses Gesetz auch mit der nötigen Seriosität weiter bearbeitet wird, glaube ich nicht, daß wir unter solchen Umständen die Arbeiten fortsetzen können und daß da wirklich etwas herauskommt, was dann auch Hand und Fuß hat, wie man so schön sagt.

PRÄSIDENT: Jedenfalls nehmen wir den Appell zu Herzen. Das Präsidium tut was es kann. Alle sind ein bißchen müde nach dieser langen Nacht und dem zusätzlichen Nachmittag gestern. Ich läute jetzt und stelle einmal fest, wieviele wir eigentlich sind. Wenn wir nicht genügend sind, dann kann ich beim besten Willen niemanden zwingen länger dazubleiben. Wir müssen feststellen, ob die Beschlußfähigkeit noch gegeben ist. Wenn sie gegeben ist, dann machen wir weiter und sonst schließen wir ab. 33 sind da. Wir können die Dinge nicht erzwingen. Jetzt wären 37 da. Ich stelle die Grundsatzfrage, wollen wir weiterarbeiten oder nicht, weil dann müssen wir wirklich im Saal bleiben, denn das ist nicht seriös. Frau Abgeordnete Klotz, wenn ich richtig verstanden habe, haben Sie beantragt, daß wir nach Hause gehen.

(interruzione)

PRÄSIDENT: Ich habe schon gehört. Abgeordneter Leitner, bitte.

LEITNER: Zum Fortgang der Arbeiten. Damit ein konkreter Vorschlag da ist, beantrage ich offiziell, daß man die Sitzung aufhebt, weil es so wirklich keinen Sinn hat. Wir wollen doch ein Gesetz machen, mit dem die Leute etwas anfangen können. Die Mehrheit, die das Gesetz vorgelegt hat, ist nicht da. Es muß wieder einmal die Minderheit herhalten, damit wir überhaupt numerisch etwas tun können. Ich beantrage aus Gründen der Seriosität dem Inhalt des Gesetzes gegenüber, daß man die Sitzung aufhebt.

PRÄSIDENT: Ich hoffe, daß die Beschlußfähigkeit gegeben ist. Wir stimmen jetzt ab, ob wir da bleiben oder ob wir angesichts des späten Nachmittags und des Feiertages und der Übermüdung abbrechen.

Wer dafür ist, daß wir die Arbeiten abschließen, wie vom Abgeordneten Leitner beantragt, möchte bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. 4 sind dafür. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme? 30 Nein-Stimmen, 4 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen und damit sind wir verurteilt die Arbeiten fortzusetzen. Ich sage verurteilt, weil ich befürchte, daß wir in 5 Minuten die Beschlußfähigkeit nicht mehr haben. Ich bitte jetzt zumindest all diejenigen, die dafür gestimmt haben, da zu bleiben. Prego, Assessore Romano. Nach dem Artikel 3 ter haben wir sowieso versprochen, daß wir abbrechen. Es dauert ja nur noch ganz wenig. Assessore, prego.

ROMANO: Chiedo scusa colleghi, il problema si era posto anche prima, avevo fatto rilevare come questo articolo in pratica conclude la parte più importante e pregnante del

pacchetto famiglia, tutti gli altri articoli, seppure importanti, pongono altre problematiche, mi pare che tutti avevate accettato che almeno si votasse l'articolo, manca un solo emendamento e la votazione sull'articolo, colleghi! Nessuno ha detto il contrario prima, c'è il verbale !

Quindi mi rifaccio un po' anche alla vostra dignità di consiglieri, si era deciso così, questione di mezz'ora colleghi, è solo il problema di non lasciare un lavoro che dovremmo riprendere a maggio; avete detto che questa legge è di difficile interpretazione, di difficile comprensione, siamo sportivamente caldi e pronti per approvare l'articolo, dobbiamo ricominciare fra un mese, con tutti i problemi inerenti a capire nuovamente le problematiche.

No, colleghi, faccio appello alla vostra sensibilità, manca un emendamento e l'approvazione dell'articolo, vi prego di mantenere quello che abbiamo detto mezz'ora fa. I sepolcri potete vederli anche fra mezz'ora.

PRÄSIDENT: La questione relativa all'ordine dei lavori è stata chiarita. Il consiglio si è appena espresso a favore della continuazione dei lavori. Prego, consigliere Benedetti.

BENEDETTI: Grazie Presidente. Esattamente 39 minuti fa avevo chiesto una sospensione ed avevo accettato che il Presidente Tretter, che presiedeva l'aula, sulle parole dell'assessore Romano, che diceva che questo articolo andava votato, non so quale sia l'urgenza, perché è soggetto ad un voto finale della legge, quindi è chiaro che dovremo ritornare in quest'aula, non so se lo adopera proprio la settimana di Pasqua per fare campagna elettorale, ma non penso lo faccia solo su questo articolo!

Sono 40 minuti che stiamo aspettando che finiscano gli emendamenti che non finiscono mai, peraltro sono passati emendamenti di merito, perché l'ultimo avrà un costo di qualche miliardo, anche se nessuno se ne è accorto, se paghiamo i contributi ai soggetti che non ne hanno bisogno, rispettivamente se hanno un figlio, due o tre, rispettivamente un anno, due, tre di contributi, penso abbia un certo peso finanziario, ma so che in regione non si fanno mai i conti con i costi delle leggi che mettiamo in campo, quindi non mi preoccupa più di tanto. Stiamo parlando di emendamenti che sono sostanziali e quindi ritengo che siano i voti della maggioranza ad approvare questo articolo e questa legge. Grazie.

PRÄSIDENT: Jetzt kommt dieser Antrag vom Abgeordneten Morandini. „Il subemendamento è soppresso.“ Wobei ich sagen muß, der ist ja von sich aus aufgehoben. Ich lese: Prot. Nr. 10754 vom 22. Jänner 1998. Subemendamento al subemendamento dell'assessore Romano all'art. 3 ter, riferito al 10724: „Il subemendamento è soppresso.“ Ich lese deswegen die Prot. Nr. 10724, weil der Antrag soll damit abgeschafft werden.

Il comma 3 è sostituito dal seguente

„3. Per coloro che alla data di entrata in vigore della presente legge abbiano superato il cinquantesimo anno di età e aderiscano all'assicurazione entro i termini di

cui al comma 2, la pensione è corrisposta a decorrere dal mese successivo al compimento del sessantaduesimo anno di età e l'anzianità è determinata aggiungendo al quinquennio di cui allo stesso comma 2 il periodo intercorrente tra l'età posseduta alla data della domanda e il compimento del cinquantesettesimo anno di età. In ogni caso sarà comunque dovuta una contribuzione complessiva rapportata a quindici annualità da ripartirsi proporzionalmente sugli anni di contribuzione.“

Al comma 4 dopo le parole „previgente normativa“ sono inserite le parole „che abbiano superato il quarantanovesimo anno di età alla data di entrata in vigore della presente legge,“.

Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

„3. Für die Personen, die am ersten Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes das 50. Lebensjahr überschritten haben und der Versicherung innerhalb der Fristen gemäß Abs. 2 beitreten, wird die Rente ab dem auf die Vollendung des 62. Lebensjahres folgenden Monat ausgezahlt. Bei der Berechnung der Beitragsjahre wird dem Fünfjahreszeitraum gemäß Abs. 2 der Zeitraum zwischen dem am Tag der Gesuchsstellung erreichten Alter und der Vollendung des 57. Lebensjahres dazugerechnet. Auf jeden Fall muß eine Gesamtbeitragsleistung vorgenommen werden, die 15 Jahresbeträgen entspricht, wobei diese auf die Beitragsjahre proportional aufzuteilen ist.“

In Absatz 4 werden nach den Worten „Die Personen,sind“ folgende Worte hinzugefügt: „und am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes das 49. Lebensjahr vollendet haben“.

Das ist der Antrag 10724 und der kommt damit zur Diskussion und vorher der Subantrag vom Abgeordneter Morandini. Jetzt sind wir beim Punkt Abgeordneter Benedikter, den Sie vorher angesprochen haben. Ich finde es zwar von der Prozedur her ein bißchen komisch, daß man einen nicht genehmigten Antrag abschafft, weil da kann man ja nur dagegen stimmen. Wieso soll ich einen Absatz abschaffen, den es noch nicht gibt. Deswegen würde ich jetzt die Diskussion reduzieren auf den Antrag Romano und wer ihn abschaffen will, stimmt dagegen und wer dafür ist, stimmt dafür. Es sei denn ihr habt Prozedurprobleme, weil dann mache ich es auch getrennt.

Abgeordnete Kury, bitte. Aber denkt ein bißchen nach über die Frage, die ich aufgeworfen habe. Soweit es darum geht, etwas abzuschaffen, was erst kommen muß, muß man nur bei diesem was kommen muß dagegen stimmen, wenn man dagegen ist.

Abgeordnete Kury, bitte.

KURY: Entschuldigen Sie Herr Präsident, ich habe trotzdem noch eine Frage. Sie sagen es geht jetzt um die Streichung des Abänderungsantrages 10724. Jetzt haben Sie hier nur den Absatz 3 verlesen. Beantragt der Abgeordnete Morandini die gesamte Streichung des Abänderungsantrages 10724 oder nur des Absatzes 3? Aus seinem Wortlaut geht

hervor, daß der gesamte Antrag gestrichen wird. Es ist ziemlich schwierig, etwas zu verstehen.

PRÄSIDENT: Da habe ich ein Stückchen vergessen. Danke, Frau Abgeordnete Kury. Ich habe vergessen ein Stück zu lesen. Die Seite 10724 beginnt mit dem Buchstaben g) und den habe ich vergessen zu lesen. Die Abschaffung von Morandini läuft darauf hinaus, das Ganze zu streichen, aber ich habe auf dieser Seite die ersten Punkte nicht gelesen. Ich muß sie noch lesen.

Al comma 1, la lettera g) è sostituita dalla seguente:

„g) L'articolo è sostituito dal seguente:

„1. La pensione regionale spetta agli assicurati che:

a) abbiano compiuto il sessantacinquesimo anno di età;

b) possono far valere almeno quindici anni di anzianità assicurativa;

c) possano far valere almeno quindici anni di contribuzione.

Al comma 1, lettera h), le parole „Ai fini del raggiungimento del requisto di cui all'articolo 7“ sono sostituite dalle parole „Ai fini del raggiungimento dei requisiti di cui all'articolo 7, lettere b) e c)“.

Das ist jetzt ergänzt. Abgeordneter Morandini, ich glaube, Sie sind mit mir einverstanden, daß ihr Antrag nichts anderes ausdrückt, als daß Sie gegen diese Einführung von Romano sind. Abgeordneter Morandini, prego.

MORANDINI: Presidente, in primo luogo per far presente una questione procedurale, che penso dovrebbe trovarci d'accordo, nel senso che vengono prima posti in votazione gli emendamenti soppressivi di una disposizione, approvati o decaduti, in merito ai quali ci si regola di conseguenza. Questo avviene certamente nel Consiglio provinciale di Trento, presumo che sia analogia anche con il Consiglio regionale.

Per questa ragione chiedo che si voti prima l'emendamento a firma mia e dei altri colleghi Tarfusser, Leitner, Ianieri, Klotz ed altri e colgo l'occasione per ringraziarli. Questo come modalità procedurale.

Nel merito Presidente. Questo emendamento intende riportare anziché a 65 a 62 anni il recepimento della pensione, come proposta mediatrice di fronte al restante livello nazionale, dove ormai la pensione viene percepita per le donne a 58 anni, almeno per ancora due anni e poi a 60 anni sempre a regime. Allora che noi andiamo ad avallare una situazione previdenziale che vede penalizzate queste persone, penso che il mantenimento dei 65 anni si commenta da solo. Allora la proposta è sostanzialmente questa e quindi il mio emendamento, che chiedo sia discusso prima dell'emendamento della Giunta a cui si riferisce, è in questi termini ed è di questo contenuto.

PRÄSIDENT: Sie haben mir nicht auf die Prozedur geantwortet. Danke für die Erläuterung, das ist immer gut. Die Prozedur ist folgende, Sie schlagen diese Formulierung vor: „Ich schaffe den Antrag auf Abänderung des Änderungsantrag ab“.

Ich kann aber nicht abschaffen, was noch nicht existiert. Diese Ihre politische Haltung können Sie zum Ausdruck bringen, indem Sie bei der Abstimmung über diesen zu behandelnden Subantrag Saurer, Romano dagegen stimmen. Ich kann Ihren Antrag deshalb nicht zulassen, weil der „subemendamento“ nicht existiert. Verstehen Sie mich? Bitte, Abgeordneter.

MORANDINI: Grazie Presidente. Forse non ci comprendiamo. La proposta esiste già, Presidente, è agli atti di questo Consiglio ed è l'emendamento di cui lei ha letto ora gli altri due commi, a firma dell'assessore Romano ed altri. E' chiaro che, essendovi una norma che propone di sopprimerla, come gli altri agli atti, evidentemente va votata prima dal punto di vista della maggioranza per sbarazzare il campo da questa, ma qualora si seguisse l'ordine che lei dice e venisse approvata la proposta di cui propongo la soppressione, presumo che il mio emendamento verrebbe dichiarato inammissibile, cosa che non può essere, allora tutti gli emendamenti soppressivi verrebbero dichiarati inammissibili!

Quindi la procedura è: prima si votano gli emendamenti soppressivi e dopo, a seconda di quella votazione e del loro esito, si va sugli emendamenti che si intendono sopprimere.

PRÄSIDENT: Es gibt ja auch in den Reihen der Opposition Juristen. Abgeordneter Benedikter Sie haben recht, normalerweise kommen die abschaffenden Anträge vor den Hauptanträgen zur Behandlung, aber die können sich immer nur beziehen auf den bestehenden Artikel oder auf einen Teil des folgenden Abänderungsantrages, der damit eliminiert wird. Er kann sich nicht auf den gesamten Subantrag beziehen, weil das gleich bedeutend ist wie diesen Subantrag abzulehnen.

Somit bringe ich jetzt definitiv, wenn ich keine weiteren Widersprüche sehe, diesen Antrag Romano und anderer zur Abstimmung. Il suo è decaduto. Votando contro il 10724 Lei lo sopprime, ma non posso sopprimerelo prima che sia votato. Wir haben uns nicht verstanden. Ich mache Ihnen auch den Gefallen und stimme ihn ab. Wer ist mit dem Antrag des Abgeordneten Morandini, den noch nicht.... Appello nominale? Gut, es ist zwar überflüssig, aber nachdem ich nicht über solche Kleinigkeiten recht haben will... Abgeordneter Benedikter, was höre ich?

(interruzione)

PRÄSIDENT: Appello nominale hat jemand gesagt. Wer ist für den Namensaufruf? Danke. Wir stimmen mit Namensaufruf alphabetisch ab. Ich bitte um den Namensaufruf.

DENICOLO': Achmüller (*nein*), Alessandrini (*non presente*), Andreotti (*non presente*), Atz (*nein*), Benedetti (*no*), Benedikter (*ja*), Benussi (*non presente*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*no*), Casagranda (*no*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*sì*), Dalbosco (*non presente*),

Delladio (*non presente*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*sì*), Divina (*non presente*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*non presente*), Feichter (*nein*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*non presente*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*non presente*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*nein*), Ianieri (*sì*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*ja*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuto*), Laimer (*nein*), Leitner (*ja*), Leveghi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*sì*), Moser (*non presente*), Munter (*nein*), Muraro (*non presente*), Pahl (*nein*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*no*), Panizza (*sì*), Passerini (*non presente*), Peterlini (*nein*), Pinter (*non presente*), Romano (*no*), Saurer (*nein*), Tarfusser (*ja*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*non presente*), Valduga (*non presente*), Vecli (*non presente*), Viola (*non presente*), Willeit (*sì*), Zanoni (*non presente*), Zendron (*non presente*).

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	41
Ja-Stimmen:	10
Nein-Stimmen:	27
Enthaltungen:	4

Damit ist der Abänderungsantrag Morandini abgelehnt. Jetzt ist der Antrag des Ausschusses vorliegend, der nicht abgeschafft worden ist, der Antrag 10724, den ich verlesen habe. Ich habe schon alles gelesen. Der Abgeordnete Morandini wollte diesen zukünftigen Antrag abschaffen. Wir haben darüber abgestimmt.

Jetzt kommen wir zum Antrag Romano. Sind Wortmeldungen dazu? Keine, dann stimmen wir ab. Beschlußfähigkeit? Wer schließt sich der namentlichen Abstimmung an? Das sind genügend und somit stimmen wir namentlich ab. Wir beginnen diesmal bei der Frau Abgeordneten Kury. Wir stimmen über den Antrag Romano, Prot. Nr. 10724, ab. Ich bitte um den Namensaufruf.

DENICOLO': Kury (*nein*), Laimer (*ja*), Leitner (*nein*), Leveghi (*non presente*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*non presente*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*astenuto*), Moser (*non presente*), Munter (*ja*), Muraro (*non presente*), Pahl (*ja*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*sì*), Panizza (*sì*), Passerini (*non presente*), Peterlini (*ja*), Pinter (*non presente*), Romano (*sì*), Saurer (*ja*), Tarfusser (*nein*), Taverna (*non presente*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*non presente*), Valduga (*non presente*), Vecli (*non presente*), Viola (*non presente*), Willeit (*non presente*), Zanoni (*non presente*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*ja*), Alessandrini (*non presente*), Andreotti (*non presente*), Atz (*ja*), Benedetti (*non presente*), Benedikter (*nein*), Benussi (*non presente*), Berger (*ja*), Binelli (*sì*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*non presente*), Casagrande (*sì*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*sì*), Conci-Vicini (*sì*), Dalbosco (*non presente*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*astenuto*), Divina (*non presente*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*non*

presente), Feichter (*ja*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*non presente*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*non presente*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*ja*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatter Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*non presente*).

PRÄSIDENT: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	36
Ja-Stimmen:	26
Nein-Stimmen:	6
Enthaltungen:	4

Damit ist dieser Antrag genehmigt. Jetzt sind wir bei 36 angelangt und das ist das Märchen von den 10 kleinen Negerlein und wenn dies mit dieser Geschwindigkeit weitergeht, dann haben wir bei der nächsten Abstimmung nicht mehr die Beschlußfähigkeit.

Ich danke deswegen für die Mitarbeit und auch für die Geduld, die vor allem jene bewiesen haben, die im Saal geblieben sind und wünsche Ihnen schöne Feiertage und gute Erholung und hoffentlich sehen wir uns dann in einem entspannteren Klima wieder. Vielen Dank und alles Gute. Die Sitzung ist geschlossen.

(ore 17.04)

INDICE

Disegno di legge n. 63:

Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali concernenti interventi di previdenza integrativa e di assicurazione sociale, nonché nuovi interventi in materia (presentato dai consiglieri regionali Saurer, Kasslatte-Mur, Achmüller, Denicolò e Frasnelli)

pag. 2

INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 63:

Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen betreffend Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge und Sozialversicherung sowie neue Maßnahmen in diesem Sachbereich (eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Saurer, Kasslatte-Mur, Achmüller, Denicolò und Frasnelli)

Seite 2

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

ROMANO Francesco <i>(Gruppo Partito Popolare del Trentino-A.A.)</i>	pag.	2-7-13-15-21-29-32- 34-37-40-44
MORANDINI Pino <i>(Forza Italia - C.D.U.)</i>	"	2-3-13-15-16-17-29- 31-32-47-48
BENEDIKTER Alfons <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	3-20-21-31-36-38-39
CHIODI-WINKLER Wanda <i>(Gruppo Partito Democratico della Sinistra)</i>	"	6
KURY Cristina Anna <i>(Gruppo Lista Verde-Grüne Fraktion-Grupa Vërc)</i>	"	6-8-18-22-30-46
PINTER Roberto <i>(Gruppo Solidarietà - Rifondazione)</i>	"	12-14-15-36-39-41
BENEDETTI Marco <i>(Gruppo P.R.I. - A.T. - P.S.D.I.)</i>	"	33-45
KLOTZ Eva <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	40-43
LEITNER Pius <i>(Gruppo Die Freiheitlichen)</i>	"	44